

# INFO **ARLES**



**AGENDA** p.16  
CULTURE-SPORT-LOISIR

# Feria de Pâques 2010



**Chauffe-eau solaire** p. 9  
Une aide de la commune



**Droit des femmes** p. 12  
8 mars : journée internationale



**Athlétisme** p. 13  
Coupe d'Europe des lancers



**Formation** p. 21  
CFA et lycées professionnels

## Nous avons un nouveau chapitre de l'histoire de cette ville à écrire

**PASCAL DUVERGER**, architecte du patrimoine, au sujet du grand inventaire des immeubles du secteur sauvegardé.



### Le salon du vin et des gourmets

Pour la 9<sup>e</sup> fois, le Lions Club Arles-Camargue organise son salon du vin dans le gymnase Jean-François-Lamour (Trébon), les 6 et 7 mars. Comme dans les précédentes éditions, vous y trouverez des dives bouteilles d'alsace, de Beaujolais, de Bourgogne, de Bordeaux, du Jura et de Savoie, du Languedoc, de Provence, du Sud-Ouest. Comme l'explique Bernard Arzac, président du Lions, les bénéfices serviront à créer des lieux d'accueil pour les personnes atteintes de la maladie d'alzheimer et la recherche médicale.



### Participons à l'inventaire du centre ancien

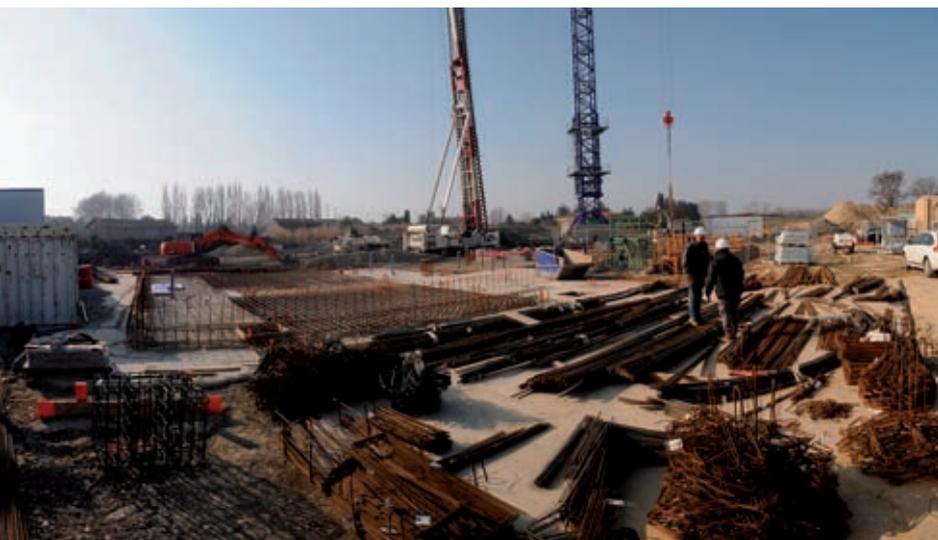
Depuis un an, l'inventaire des bâtiments du secteur sauvegardé agrandi (rappelons que nous sommes passés de 53 à 92 ha) est en cours. Deux équipes de spécialistes (architecte, archéologue, historien et même paysagiste, rattachés au ministère de la Culture) visitent immeubles, maisons particulières, commerces, afin de répertorier tout ce qui est remarquable et digne de figurer dans un inventaire aussi exhaustif que possible du centre ancien d'Arles. On estime à environ 4 900 immeubles le patrimoine bâti concerné.

Le document d'urbanisme qui en résultera sera fort utile à la commune pour faire valoir l'importance de son patrimoine (Tout le centre ancien d'Arles est déjà inscrit au patrimoine mondial de l'humanité), mais aussi pour ses projets futurs d'aménagement urbain dans le secteur sauvegardé (par exemple le plan global des déplacements).

Pour les propriétaires de ces 4 900 immeubles, cet inventaire représente l'avantage de disposer d'un descriptif confidentiel détaillé, officiel de leurs biens, utile lors d'un achat ou d'une vente, et pour appuyer toute demande d'autorisation de travaux (toiture, façade, cour, modifications intérieures, etc.).

La Ville invite chaque propriétaire à s'inscrire pour ces visites réglementaires et à ouvrir la porte de leurs biens afin que cette procédure d'inventaire aille à son terme dans les délais raisonnables (les deux équipes du ministère ont prévu environ trois années pour tout visiter). Les articles R313-33 et R313-37 encadrent précisément la démarche entreprise qui s'impose à tous les propriétaires, mais, il faut le préciser, qui est sans relation ni interférence avec les services fiscaux.

La mairie rappelle que cet inventaire est fait dans l'intérêt général, et non pour s'immiscer dans la vie privée des particuliers, propriétaires ou locataires.



# 77 000

La plus importante station d'épuration (Step) de la commune va être entièrement reconstruite..

Le chantier a commencé cette année à la Montcalde. D'une capacité de 77 000 équivalent-habitants, la Step répondra aux nouvelles normes sanitaires et environnementales. Elle sera dimensionnée pour accompagner l'augmentation de la population dans l'agglomération. Le chantier devrait durer dix-huit mois. Coût estimé : 15 millions d'euros.



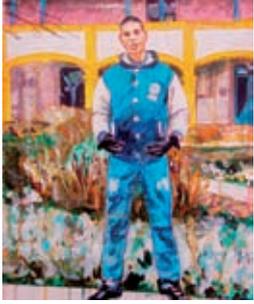
### Les cartels de la feria de Pâques

La présentation des cartels de la feria pascale, entre le 2 et le 5 avril a eu lieu dans la Grande Halle du Parc des ateliers, devant 1500 aficionados et de nombreux élus d'Arles et de la région. Nouveauté, la corrida-concours le samedi après-midi. Pour le détail des cartels, se reporter au dossier FERIA, pages 6 et 7.



### Poissonnier à la Grande Halle

Aurélien Jean, seul poissonnier actuellement ouvert tous les jours dans l'agglomération (son échoppe est situé à Trinquetaille), a assuré un buffet de crustacés lors de la présentation des cartels le 30 janvier dernier à la Grande Halle.



↑ Expo dans le jardin Van-Gogh

« Un caméléon dans le jardin » exposition bilan de l'artiste Thibaud Franc, en résidence dans l'espace Van-Gogh. Le service culturel lui a demandé de travailler sur son environnement, dans la forme triptique ou carré, ce qui a donné notamment cette oeuvre. La Ville acquiert ensuite le travail réalisé.

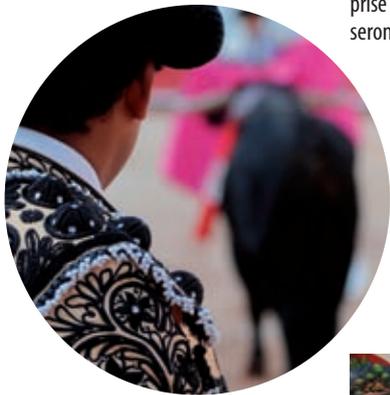


↑ Place Voltaire

Le nouvel aménagement de la place Voltaire arrive à son terme (photo prise en janvier). Le revêtement et les bornes sont en place. Les finitions seront effectuées après la feria de Pâques.

**4 000 €**

Le prix minimal d'un habit de lumière.  
300 euros une cape.



→ Pour ne pas oublier

Les Journées de la mémoire, un mois de manifestations (exposition, conférences, films) sur la deuxième guerre mondiale et comment elle a été vécue à Arles, notamment par les cheminots (voir page 15)



↑ 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> Dan

Nathalie Reynaud-Trégoat, 36 ans, a été promue 5<sup>e</sup> dan de karaté par la fédération française de karaté-do. Une distinction que seule deux sportives détiennent dans notre région. Son associé, le fondateur du dojo de Fourques, Gérard Guerrero, 60 ans, a lui décroché son 6<sup>e</sup> dan à Paris en début d'année. Bravo aux deux Arlésiens qui enseignent l'art martial à 80 licenciés d'arles et du Pays d'arles.



← Arts à la maison

Quand l'art et la culture viennent chez vous, c'est « Les Arts at home », initiative culturelle maintenant régulière des étudiants de l'association L'artscène. Cette année le rendez-vous donné aux Arlésiens était le 13 février.

↓ Les Suds à Arles

Entre Camille et les Fatche d'Eux, le public nombreux du « Revivre des Suds » a été comblé ce 6 février 2010 à la chapelle du Méjan. D'un côté la vedette attendue, aussi envoûtante que que peut l'être cette grande professionnelle, de l'autre côté le duo arlésien, charmeur et complice qui a tissé une toile d'amitié avec sa ville au cours de cette décennie.



Parcours musical

L'activité des Suds à Arles ne se limite pas à l'organisation de spectacles et du fameux festival de l'été. Profitant de leur connaissance des musiques du monde et des nombreux contacts établis avec les musiciens, l'équipe des Suds propose en début d'année scolaire aux collèges des Bouches-du-Rhône un parcours de découvertes musicales. Percussions, musiques de la Méditerranée, chant occitan, ont ainsi balisé l'année des élèves du collège Van-Gogh à Arles. Les enfants ont pu expérimenter les instruments et chanter avec les artistes. Laurent Rigaud, Manu Théron, le Cor de la Plana ainsi que l'ensemble Rassegna sont venus dans les classes. Ces activités, soutenues par le CG 13, s'inscrivent dans les projets pédagogiques des enseignants.



↑ Les Sages au musée

Claude Sintès, directeur du musée départemental de l'arles antique a guidé lui-même le conseil des Sages à travers l'exposition « César, le Rhône pour mémoire » au début février.

☑ Paroles de femmes...

Dans *Paroles de femmes aigres-douces*, Catherine Lecoq, comédienne et chanteuse, interprète des textes de Louise Michel, Gisèle Halimi, de Simone de Beauvoir, mais aussi de Dario Fo et Mohamed Ali. Elle chante Juliette Gréco et Claude Nougaro... « Il est question des femmes, de leurs espoirs, de leurs luttes et aussi de l'amour, avec humour, sarcasme et passion. 40 ans après la création en France du mouvement féministe et les premières "conquêtes" pour l'égalité, l'autonomie, la liberté, il reste tant à faire... » explique Claire Antognazza élue déléguée aux droits de la femme et coordinatrice des journées du 7 et du 11 mars (voir p. 12) Le spectacle, dimanche 7 mars à 16 h au théâtre de la Calade, sera suivi d'échanges sur les droits des femmes aujourd'hui. Entrée libre.



➔ Enquête publique

Le dragage du Rhône fait partie de l'entretien régulier du fleuve, notamment pour en assurer la navigation. Un dragage du Rhône est prévu au lieu-dit Chute de Génissiat au palier d'Arles. Cet entretien est précédé d'une enquête publique qui débute le 1<sup>er</sup> mars. Les registres ouverts jusqu'au 2 avril sont consultables à la Direction de l'urbanisme, 5, rue du Cloître, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30. Le commissaire enquêteur sera à la Direction de l'urbanisme le 17 mars de 9 h à 12 h.



➔ Fête de l'internet

La médiathèque propose une Journée de l'Internet le mercredi 24 mars de 14 à 18 h dans le cadre de la Fête de l'Internet 2010. L'opération est nationale. Elle se déroule du 20 au 28 mars 2010 dans toute la France sur le thème « L'Internet pour vous... partout ! ».

Fabienne Pautonnier, déléguée aux nouvelles technologies appuie cette manifestation.



« À travers l'éducation religieuse dans les écoles on enfonce dans la tête des petits que la domination des femmes est voulue par Dieu »

**WASSYLA TAMZALI**, avocate, féministe, directrice des droits des femmes à l'Unesco, dans une interview donnée au *Monde* en décembre 2009. Wassyla Tamzali sera reçue à l'hôtel de ville d'Arles le 11 mars, dans le cadre de la journée internationale des femmes (8 mars).

☑ Disparition du docteur Lèbre

Décédé le 2 février 2010, à 76 ans, le médecin arlésien exerçait dans le quartier de Mouleyres ainsi qu'à l'hôpital. C'est là qu'il était devenu le médecin de Jeanne Calment, doyenne du monde, décédée en 1997 à l'âge de 122 ans. En dehors de son métier, il était connu dans le milieu des aficionados (c'était un ami de Pierre Pouly), amateur de bridge et de grande musique. Certains lui trouvaient des airs d'Ernest Hemingway. Ses obsèques ont eu lieu le 3 février à l'église Saint-Césaire en présence du maire d'Arles, Hervé Schiavetti, de Martial Roche, premier adjoint et de nombreux élus.



445

« 445 actes réalisés dans le quartier, c'est autant d'aller-retours en moins au centre-ville ».

**YVAN LAVILLE**, conseiller municipal, délégué au quartier de Pont-de-Crau, évoquait l'activité administrative de la maison publique de quartier, lors de la cérémonie des vœux le 23 janvier dernier.



☑ L'académie d'Arles

Tout au long de l'année, l'académie d'Arles fait connaître des pans de l'histoire de notre ville à travers des conférences comme celle-ci en janvier en salle d'honneur où Jean-Maurice Rouquette introduisait la conférence sur l'abbé Jacques Marie Trichaud et le Livre de Piété donnée par Michel Baudat, vice-président de l'académie.



## Occupation du domaine public en cas de travaux

Une nouvelle réglementation est appliquée depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009. Les formulaires pour les demandes sont à retirer au service Occupation du domaine public, 12 bis, boulevard Emile-Zola, tél. : 04 90 49 38 71. Les formulaires dûment remplis doivent être retournés au moins sept jours avant la date de commencement des travaux, accompagnés d'un extrait de Kbis de moins de trois mois, d'un RIB professionnel, de la fiche de renseignements complétée délivrée en même temps que le formulaire. En ce qui concerne les échafaudages, apporter également un certificat de conformité et/ou l'habilitation réglementaire du monteur qui doit procéder à la mise en élévation de la structure.



# 3,5 millions d'euros

C'est le montant de la dotation dégagée par Jean-Noël Guérini, président du conseil général des Bouches-du-Rhône pour aider Arles et les communes des Alpilles fortement touchées par l'épisode neigeux de ce début d'année.



## Stationnement gratuit mais limité !

Après Trinquette (square Rosenberg), c'est la place Antonelle qui a été équipée d'une borne parking d'arrêt limité à 30 minutes. Afin de permettre aux automobilistes de trouver des places plus facilement devant les commerces, la Ville a décidé d'installer ce type d'équipement. Les deux emplacements gérés par la borne sont munis d'un système de détection au sol. La borne lumineuse devient verte quand on se gare, clignote en orange au bout de 25 minutes et passe au rouge dès 30 minutes. Ensuite il faut laisser sa place... Commerçants et usagers semblent tout à fait satisfaits. Coût des trois bornes de stationnement limité : 20 000 €.

## Marcher dans les pas des glaneurs

Belle exposition collective à la chapelle Sainte-Anne jusqu'à la mi-février. Avec « le bestiaire des plages » de Lucien Clergue, et toute une série de sculptures et d'installations surprenantes constituées de bois flottés (dont le trône de Pierre Milhau), verres dépolis et autre matériaux de récupération, réalisés par les artistes invités. Une initiative de l'association « À flots perdus » qui a attiré quelque 6 000 personnes.

## Tournoi de billard

Le championnat de France qui s'est tenu au gymnase Jean-François-Lamour, du 12 au 14 février, à l'initiative du Billard club arlésien, a réuni plusieurs centaines de participants autour d'une quarantaine de billards.

## Brèves du conseil municipal

Le conseil municipal du 3 février a été marqué par le débat d'orientation budgétaire. Le budget 2010 de la commune sera voté lors de la prochaine réunion de l'assemblée communale, prévue le 10 mars.

Parmi les autres points en délibération le 3 février :

- l'approbation du projet de charte révisée au Parc naturel régional de Camargue, avec ses extensions préconisées (Mas-Thibert, Plan-du-Bourg),
- l'approbation des travaux de climatisation à effectuer au musée Réattu,
- le bilan d'activité du Théâtre municipal : nombre de spectateurs en progression,
- la délégation de service public des centres sociaux du Mas Clairanne et de Christian-Chèze,
- l'instauration d'une prime pour l'acquisition d'un chauffe-eau solaire,
- l'attribution des marchés publics pour l'aménagement du Cercle Solvay à Salin-de-Giraud.

Le prochain conseil municipal se tiendra le 10 mars à 18 h.



## Médaille de la Ville

Mesdames Georgette Balvay et Renée Sayn se sont vu remettre la médaille de la Ville par monsieur le maire, Hervé Schiavetti, le jour de la cérémonie des vœux à Moulès. Le maire et Jacques Bachevalier, adjoint de Moulès, ont tenu à honorer les deux Arlésiennes qui se sont dévouées pendant trente-cinq ans au club des aînés « La Farandole ». Club réunissant jusqu'à une centaine de retraités qui ont ainsi pu s'adonner à de multiples activités.





## ÉVÈNEMENT

# Feria 2010 : valeurs sûres

La plus grande fête d'arles met en jeu des acteurs connus, rodés à l'organisation du rendez-vous populaire. La Feria de Pâques est devenue une valeur sûre, que ce soit pour l'aficion, les éleveurs et les toreros, les acteurs économiques et les centaines de milliers de visiteurs qui d'année en année reviennent à Arles participer à la célébration du toro brave pendant quatre jours. Cette année, la tradition est respectée avec des nouveautés comme la corrida-concours.

### → La feria en musique

5 peñas et 2 bandas animeront les rues Arles. Les concerts : samedi 3 avril à 21 h le groupe gitan Lastimelie sur la place de la République et l'orchestre les Melomanes sur le boulevard des Lices ; dimanche 4 avril à 20 h Chicuelo II place de la République et à 21 h l'orchestre Jo Allan sur le boulevard des Lices. Et bien sûr ambiance musicale assurée dans toutes les bodegas...



### → Lâchers de taureaux

Grâce aux bénévoles du Comité de la Feria, les rues sont animées pendant les quatre jours de fête d'abrivados et d'encierros. Les temps forts sur le boulevard des Lices, samedi soir après la corrida, avec un lâcher de 30 taureaux et dimanche à 13 heures le festival d'abrivados. Lundi à 13 h, lâcher de novillos. Pour la sécurité du public des barrières jalonnent les trajets et un fort signal sonore annonce les départs.



### → Arènes portatives place de la Croisière

Le public y découvre gratuitement les jeunes talents lors de capeas, becerradas et courses camarguaises

## Bienvenue aux corrales du 28 mars au 1<sup>er</sup> Avril

À Arles, la fête se prépare dès l'arrivée des toros. La semaine qui précède la feria lance les animations avec l'ouverture de l'Espace Toros aux corrales de Gimeaux. Chaque année, on s'y presse pour venir admirer les bêtes qui fouleront le sable de arènes. Des expositions, démonstrations, ateliers pédagogiques ont également fait de ce lieu un rendez-vous qui participe activement à faire découvrir les taumachies à tous les publics.

Les écoles taurines et les écoles de raseteurs montrent leurs savoir-faire. Des *tientas*\* sont organisées dans les arènes de l'espace toros les 29, 30 et 31 mars à 17 h 30, avec la participation des ganaderias Gallon, Giraud, Turquay et Colombeau. Finale du trophée peña Juan Bautista, le jeudi 1<sup>er</sup> avril à 17 h avec trois *becerros* mis à mort pour les trois meilleurs *novilleros*.



Les écoles de raseteurs du pays d'arles (Saint-Rémy de Provence, Salin-de-Giraud, Arles) et les manades Jean-Claude Blanc, La Galère, Saint-Germain entrent en piste pour les courses camarguaises les 27 mars à 17 h, 28 mars à 12 h et 31 mars à 15 h.

### À vos capes

Dimanche 28 mars l'association française des aficionados practicos invite le public à 11 h pour une initiation au Toreo de salon, à 16 h démonstration d'habillage du « cheval de pique » avec la cavalerie Bonijol, puis tiente des « Practicos ». Du 28 mars au 1<sup>er</sup> avril des ateliers permettent à chacun de s'initier au maniement de la cape et de la muleta, à 11 h et 16 h.

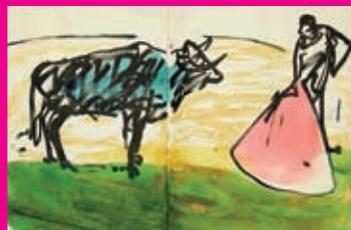
## Les expositions de la Feria

Le service culturel de la Ville participe à la Feria : les visiteurs sont invités à entrer, gratuitement, dans les salles d'exposition et les galeries d'art. Nombre d'artistes inspirés par l'esthétique du combat mythique entre l'homme et le fauve y livrent leurs dernières œuvres. Fortes d'une inspiration toujours renouvelée.

**JORDI**, *Sous le signe*  
du 1<sup>er</sup> au 26 avril chapelle Sainte-Anne -  
11 h-19 h, pendant la Feria, 10 h à 19 h.

**MARK ALSTERLIND**, *Chroniques*,  
du 1<sup>er</sup> au 5 avril, Salle Henri-Comte -  
10 h-19 h

**YOLANDE AGULLO**, *Portraits de taureaux*,  
du 1<sup>er</sup> au 5 avril, 10 h-19 h - Espace Van-  
Gogh, aile sud, 1<sup>er</sup> étage



# s et valeurs montantes



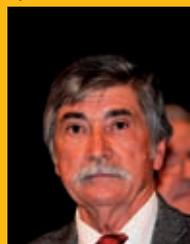
## Le point de vue de l' élu à la tauromachie

**JEAN-MARIE EGIDIO,**

*président de la commission taurine extra-municipale d'Arles*

Pour réussir une feria, tout est important : le choix des toros, des toreros, l'organisation de la fête, et la sécurité des centaines de milliers de visiteurs. Nous avons eu envie de déplacer la corrida-concours, qui avait lieu en septembre, à la feria de Pâques, pour lui donner un peu plus d'audience. Que le public apprenne à mieux connaître cet aspect de la corrida, d'autant que celle de septembre 2009 a été exceptionnelle. Ensuite, le choix des cartels reste un exercice délicat. Il faut satisfaire tous les publics. Ce qui nous a été montré par Luc et Marc Jalabert me paraît de bonne qualité.

J'ai aussi à cœur l'espace Toro qui est devenu la marque de la Feria d'Arles. Toutes les animations du lundi au jeudi sont gratuites. Les jeunes peuvent y découvrir, juste avant la feria, les différentes tauromachies, mises en scène avec les écoles taurines.



Pour les enfants, la Feria de los niños est organisée le mercredi 31 mars par la Ville d'Arles et la direction des Arènes. De 14 h à 16 h 30 les enfants participent à des ateliers à l'espace toros. (Voir programme de la matinée page 18).

L'élevage traditionnel des taureaux est un atout pour la Camargue. Le Parc naturel régional de Camargue propose des ateliers pédagogiques et animations autour de la biodiversité, en collaboration avec la Ville d'Arles, les éleveurs, la Fédération française de la course camarguaise, l'association « l'art du trait », Heureuse Camargue et avec le soutien de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur.

*\*Tienta : épreuve par laquelle on teste la bravoure des jeunes vaches pour qu'elles donnent les meilleurs taureaux de combat.*

**L'espace toros aux corrales de Gimeaux est ouvert du 28 mars au 1<sup>er</sup> avril de 11 h à 19 h (entrée gratuite). Inauguration le samedi 27 mars à 18 h.**



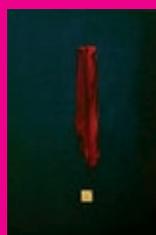
**BERNARD LESAING, *Noir e(s)t lumière.***  
Dans les coulisses de l'école taurine  
du 1<sup>er</sup> au 5 avril, 10 h-19 h - Espace Van-Gogh, aile sud, rdc



**LAURENT PALLATIER LOREN,**  
du 1<sup>er</sup> au 5 avril, 10 h-19 h - Espace Van-Gogh, aile ouest, rdc



**ÉRIC ROLLAND, *Ruedo, œuvres de 1991 à 2010,*** du 2 au 17 avril, Galerie Huit, 15 h-19 h et sur rendez-vous.



## Les cartels du vendredi 2 au lundi 5 avril

**VENDREDI 2 AVRIL à 11 h, novillada** avec la ganaderia Piedras Rojas, pour les novilleros Mateo Julian, Borja Jimenez, Jose Mari, Veronica Rodriguez, El Tolosa, Mojales Balti. À 17 h 30, **corrida** avec la ganaderia Garcigrande, pour les toreros El Juli, Sébastien Castella, et Marco Leal qui prendra l'alternative.



**SAMEDI 3 AVRIL à 11 h, novillada** avec la ganaderia Blohorn, pour les novilleros Patrick Olivier, Thomas Joubert et Juan del Alamo. À 17 h **corrida-concours** avec les toros des ganaderias La Quinta, Prieto de la Cal, Samuel Flores, Perez de Vargas, Dolorès Aguirre, Flor de Jara. Les matadors seront Uceda Leal, Javier Valverde, Luis Bolivar.



**DIMANCHE 4 AVRIL à 11 h, corrida** avec la ganaderia Ana Romero, pour les toreros Antonio Ferrera, Joselito Adame et Roman Pérez. À 17 h, **corrida** avec la ganaderia Miura, pour les toreros Juan José Padilla, Rafael Rubio Rafalillo et Mehdi Savalli



**LUNDI 5 AVRIL à 11 h, corrida de rejón** avec la ganaderia Bohorquez, pour les rejoneadors Fermin Bohorquez, Pablo Hermoso de Mendoza et Andy Cartagena. À 17 h, **corrida** avec la ganaderia Puerto de san Lorenzo, pour les toreros El Juli, Juan Bautista et Matias Tejela



# Clergue dans l'arène

Lucien Clergue est né à Arles, à quelques pas des arènes en 1934. Toute son enfance est bercée par la présence du taureau, ce Dieu sacré, magnifique et effrayant. Pâques 2010, le photographe arlésien expose à l'archevêché, cinquante années d'images, cinquante années d'aficion.



De haut en bas :  
*Mondrian dans l'arène, Nîmes, 1989*  
*Le taureau des ombres, Nîmes, 2009*  
*S. Castella, Nîmes, 2008*  
*Esplange, Nîmes-NY, 1993*

Tous les visuels de cette page : © Lucien Clergue 2010

Faute de devenir torero, sa passion de la tauromachie va s'épanouir dans la photographie. Voyageur infatigable entre Arles, Nîmes, l'Espagne ou le Mexique, Lucien Clergue est le témoin de plusieurs générations de toreros, depuis les années 50 jusqu'à aujourd'hui. Il approche El Cordobès, Sebastien Castella ou le rejoneador Pablo Hermoso de Mendoza; Nimeño II ou Juan Bautista en passant par Paquirri, Ordoñez ou Cesar Giron. Le photographe a vécu des milliers de moments intenses parfois tragiques, parfois magiques auprès de ces hommes hors du commun chez qui la mort rôde à chaque instant.

Sa curiosité, sa créativité sans cesse renouvelée nous font découvrir des prises de vues uniques et lui permettent d'aborder les techniques les plus diverses. Il utilise le noir et blanc ou la couleur, le Polaroid à travers des assemblages, les surimpressions où se mêlent sur un même film, peinture et corrida, des compositions uniques telles que triptyques ou montages. L'illustration du poème de René Char, *Le*

*Taureau*, reste une des œuvres emblématiques de ce thème.

Outre son œuvre de photographe, on pourra découvrir un fonds tauromachique important composé de gravures de Goya, Gustave Doré et Picasso, documents rares, affiches d'exception, illustrations insolites, livres d'éditions limitées qui ont nourri sa passion pour le taureau.

Lucien Clergue est à l'origine des Rencontres de la photographie. Il est aussi devenu le premier photographe à entrer à l'académie des Beaux-Arts.

Plus d'une centaine d'œuvres sont réunies par Anne Clergue, commissaire de cette exposition coproduite par l'association Lucien Clergue en Pays d'Arles avec la Ville d'Arles.

[www.arles.fr/clergue](http://www.arles.fr/clergue)

**Rétrospective « Clergue dans l'arène »  
50 ans de Tauromachie**

Palais de l'archevêché, Arles -30 mars -2 mai 2010

Horaires : 11 h-18 h. Fermeture le lundi

Pendant la Féria (lundi inclus) 10 h-19 h



# Aux urnes, les 14 et 21 mars 2010

Deux dimanches de mars où l'on vote pour le renouvellement des 26 conseils régionaux de France.

Créés en 1982 par les lois de décentralisation, les régions sont des collectivités territoriales administrées par un conseil régional élu au suffrage universel (la première élection eut lieu en 1986). Lycées, formation professionnelle, développement économique, transports, aménagement du territoire, culture, jeunesse, sport, environnement, recherche... la Région finance de nombreux projets.

Il s'agit d'un scrutin de listes (qui doit



ment devraient céder la place aux conseillers territoriaux.

Les 33 bureaux de vote d'Arles seront ouverts de 8h à 18h les dimanches 14 et 21 mars. À noter que le bureau N° 3 sur la place de la République est déplacé de la salle des jumelages à l'école du Cloître et le N° 24 Pont-de-Crau/Margaillan est déplacé de l'école à la salle polyvalente, rue Auguste-Broussonet.

Les résultats seront consultables dans le hall de l'hôtel de ville ou à partir du site [www.arles-info.fr](http://www.arles-info.fr) dès 20 h.

## Notre région en chiffres

La région Provence-Alpes-Côte d'azur est composée de territoires variés, entre mer et montagne.

Elle s'étend sur 31 000 km<sup>2</sup> et se compose de 6 départements (Alpes-de-Haute-Provence, Hautes-Alpes, Alpes-maritimes, Bouches-du-Rhône, Var, Vaucluse) découpés en 963 communes où vivent plus de 4,7 millions d'habitants. 123 conseillers régionaux les représentent (dont 51 pour les Bouches-du-Rhône).

vent comporter autant d'hommes que de femmes, parité oblige). Chaque liste constituée au niveau régional est structurée en plusieurs sections départementales.

Les conseillers régionaux auraient du être élus pour six ans, mais leur mandat est raccourci à quatre ans en raison de la réforme des collectivités territoriales, qui prévoit notamment la fusion entre Conseil régional et Conseil général. À partir de 2014, les conseillers régionaux et ceux du départe-



## Chauffe-eau solaire : une solution raisonnable

La municipalité a décidé d'octroyer une prime forfaitaire de 350 € aux familles qui décideraient de s'équiper avec un chauffe-eau solaire d'ici le 31 décembre 2010. La mesure a été adoptée en conseil municipal du 3 février.

Cette prime s'ajoute à la subvention décidée par la Région Paca (chèque énergies renouvelables de 300 €) et au crédit d'impôt accordé par l'Etat. Si on calcule que pour une famille

de quatre personnes, l'installation d'un chauffe-eau représente un investissement de 6 000 euros environ, les primes et le crédit d'impôt allègent la note de moitié, estime une responsable de l'Espace Info-Énergie à Arles. C'est d'ailleurs dans cet Espace Info-Énergie que l'on peut se renseigner pour bénéficier de ces aides. Les propriétaires doivent faire une déclaration de travaux en bonne et due forme et faire effectuer les travaux par une entreprise agréée Qualisol.

La Ville, engagée dans une démarche de développement durable et de préservation de nos ressources naturelles a adopté un

ensemble d'actions Agenda 21. Elle veut aujourd'hui promouvoir ce mode de chauffage sans rejet de gaz à effet de serre dans l'atmosphère.

Autre argument, si l'équipement reste coûteux, l'eau chaude ainsi produite est gratuite.

Espace Info Energie, 6, rue Jean-Bouin  
tél. : 04 90 96 43 86

### Solaire thermique et photovoltaïque

Il ne faut pas confondre ces deux technologies utilisant le soleil. Le chauffe-eau solaire individuel produit de l'eau chaude à partir de panneaux solaires. La Ville en a installé au Tennis parc arlésien et au stade Fourmier. Les panneaux photovoltaïques, eux, produisent de l'électricité, généralement achetée par EDF à un tarif attractif afin d'inciter à cet investissement. L'Etat aide aussi ceux qui choisissent cette deuxième solution solaire.



**ARLES**  
agit pour les  
futures générations

LE SAMBUC

# Le Petit Camarguais sort de l'école

Dans le cadre de l'initiative académique « La presse à l'école », les écoliers du Sambuc ont commencé d'éditer *Le Petit Camarguais* en 2008. Avec



leur maître, Philippe Martinez, ils ont choisi les sujets qu'ils voulaient traiter puis se sont réparti le travail entre reportages, événements du village, interviews, portraits, photos, etc. À la rentrée 2009, ils ont repris leur plume de journalistes avec un nouveau numéro du *Petit Camarguais*.

Une expérience pédagogique qui ouvre les enfants sur leur environnement, se félicite le maître. « *Les enfants ont rédigé un papier santé sur la grippe A bien sûr. Un autre article sur une famille du Sambuc qui part faire un tour du monde en voilier* », détaille Philippe Martinez. « *En ce moment nous préparons le prochain numéro. Les sujets vont être distribués entre les élèves. On parlera du carnaval et du calendrier des fêtes au Sambuc.* » La maquette est préparée avec un bénévole du village bien au fait des outils informatiques pour éditer un journal. Afin de le faire connaître, les écoliers ont aussi confectionné une affiche publicitaire. « *Le Petit Camarguais* » est édité à 80 exemplaires. On le trouve à L'Estrambord et à l'épicerie pour 1,50 €. « *Ça nous permet de payer le papier et les cartouches d'imprimante* », précise le maître.

RAPHÈLE

## Les arbres de la place René-Blanc



Une place provençale sans arbres, cela ne fait pas sérieux mais lorsque les racines de ces arbres soulèvent le revêtement, ça ressemble à une attaque en règle d'un régiment de taupes. Il fallait intervenir place René-Blanc, ce qui fut décidé après concertation entre la mairie annexe, le comité d'intérêt de village présidé actuellement par Gérard Quaix et les services techniques de la Ville. L'aménagement qui s'est achevé le mois dernier a consisté à enlever les arbres gênants, à « déssoucher » les racines, à baliser de nouveaux emplacements et à placer de nouvelles essences (tilleuls et micocouliers) dont les racines ne devraient pousser qu'à l'horizontale. Une opération environnementale évaluée à 11 000 € (dont 5400 pour les arbres) par Daniel Richard, adjoint de Raphèle. Le problème se pose aussi rue des Santons où l'adjoint compte bien effectuer le même remplacement d'arbres en 2011.

## Les résidents quittent Croizat pour Les Iris

La direction du foyer Croizat a organisé deux visites des locaux de la nouvelle maison de retraite « Les Iris » les 4 et 5 février pour ses résidents et leurs familles. Leur installation est prévue dans le courant du mois de mars. Les familles ont pu faire le tour des chambres et des studios neufs situés à l'étage (logements accessibles desservis par trois ascenseurs) autour de ce qui sera un jardin une fois aménagé. Au rez-de-chaussée, sont regroupées les parties communes : cuisine, blanchisserie, locaux de sécurité, restaurant. La fédération Sud Générations promoteur de cet équipement social (elle gère aussi la maison de retraite des Tournesols à Trinquetaille) a confié la gestion des « Iris » à l'association « Les Jardins de Raphèle ».



## La cavalcade du Paty

Les gardians sortent de l'hiver. L'afcioun se donne rendez-vous pour célébrer le retour du printemps, le 20 mars au Paty. Trois abrivados se succéderont dans la journée des mas vers le hameau en bordure du Petit Rhône.



# L'arbre à palabres de Bamako



**A**ssise dans la salle d'activités du foyer, Lydie demande à Eric Hoes, le directeur du Hameau du phare, s'il veut bien qu'elle retourne à Bamako au Mali. Avec Nicolas et Rachel, en cette fin janvier elle revient enchantée d'un voyage en Afrique où elle a été invitée dans une résidence pour personnes autistes, Donnyaso, fruit d'un échange culturel franco-malien. Une initiative longuement préparée avec le concours du Conseil général, du Conseil régional et de la Fondation Orange.

Voyage culturel plus que touristique dont les trois résidents du Hameau du phare et leurs trois accompagnateurs ont ramené des anecdotes, des souvenirs, et des témoignages encore visibles dans le foyer à Salin. L'hospitalité malienne a laissé des impressions fortes y compris chez ceux qui n'ont pas été du voyage mais qui avaient participé à sa préparation.

Partis de Salin le 22 janvier, ils ont pris l'avion à Marignane direction Alger, Ba-

mako, puis la banlieue où les attendaient leurs hôtes maliens. Là-bas, ils ont participé tout simplement à la vie des gens pendant une semaine.

La présence des Saliniers à Bamako est le fruit d'un projet culturel porté par Jakline Cerv, sophrologue et la compagnie Papyrus de Marseille. Des ateliers marionnettes, masques, rythmes et chants africains à Salin, ont abouti à un spectacle africain en juin 2009, puis à l'invitation à se rendre au Mali. Au foyer du Hameau du phare est encore accrochée une carte d'Afrique qui a permis à chacun de suivre le périple. Un totem à palabres, réplique de l'arbre à palabres de Donnyaso, a aussi été confectionné. « *Trois d'entre eux ont été au Mali, mais l'ensemble des résidents et du personnel a suivi cette rencontre entre les deux lieux de vie* », précise Eric Hoes, satisfait d'avoir sorti le foyer de son cadre habituel.

## Le Hameau du Phare

**L**e foyer d'accueil médicalisé a été créé à Salin-de-Giraud sur une initiative de Georges Maillis qui voulait mettre en place en Camargue un lieu d'accueil pour les personnes atteintes d'autisme, alternative à l'hospitalisation psychiatrique. Le Hameau du Phare ouvrait en octobre 2000, géré par l'association Essence Ciel.



Le directeur, les éducateurs et les trois résidents de retour de Bamako.

## Urbancoop

À côté du stade de Salin-de-Giraud, une dizaine de maisons du futur lotissement Le Cardinal sont déjà sorties de terre.





## 1970-2010 : les femmes en mouvement

*Claire Antognazza, adjointe au maire, déléguée aux droits de la femme, explique pourquoi la municipalité est engagée dans les manifestations autour de la journée du 8 mars.*

« **D**epuis 40 ans, le mouvement des femmes a permis des avancées importantes : le droit à la contraception, à l'avortement notamment ont été des conquêtes indiscutables. Néanmoins des inégalités incroyables demeurent : si 80% des femmes travaillent, 80% des emplois à temps partiel sont occupés par des femmes, 80% des smicards sont des femmes, 80% des retraités pauvres sont des femmes... Alors que parallèlement les femmes sont plus diplômées que les hommes, réussissent mieux dans leurs études, elles sont moins bien payées.

Et toujours cette question récurrente du partage des tâches ménagères qui n'avance guère puisque ce sont les femmes qui les assurent à plus de 80%, en plus de leur travail salarié (étude sortie en novembre 2009).

Nous assistons aussi à des régressions dans les relations garçons/filles dans les collèges particulièrement. Et reste posée la question de la violence faite aux femmes au sein de leur foyer, du non-respect de leur autonomie quotidienne et publique. Il y a au-

jourd'hui trop de signes de régression et c'est pourquoi nous devons ouvrir le débat, informer, aider, organiser, revendiquer collectivement.

Autour du 8 mars, journée emblématique, nous avons construit un programme à la fois festif et de réflexion. Il se poursuivra en mai avec la 2<sup>e</sup> édition de la manifestation "De ses battements d'elles" sur la thématique "Les femmes et les religions".

Avec Véronique Ponzé, adjointe aux affaires sociales et José Bosque, directeur du CCAS, nous travaillons sur l'ouverture d'appartements d'urgence pour les femmes battues, à trouver des solutions pour que le conjoint violent soit éloigné du domicile quand la femme souhaite y rester.

40 ans après l'émergence du mouvement féministe, les femmes d'aujourd'hui ont beaucoup d'atouts. Il faut que se poursuive avec elles ce grand mouvement d'émancipation qui a porté les femmes de ma génération à ne plus accepter l'inacceptable. C'est le sens que je veux donner à cette délégation : avec des associations, des femmes et des hommes, des intellectuels et des artistes ».

### → Les rendez-vous

- Le 7 mars à 16 h au Théâtre de la Calade avec la comédienne et chanteuse Catherine Lecoq.
- Le 8 mars de 20 h à 21 h 30 à la maison de la vie associative, l'association Capacité présente « Empreintes » : 12 mois, 12 femmes racontent leur vie, ici et là.
- Le Printemps des poètes, du 8 au 21 mars sur le thème « Couleur femme », la médiathèque présentera un choix de livres pour/par et en l'honneur des femmes. Le jeudi 11 mars à 14 h, avec les lycéens de Pasquet qui s'exprimeront sur ce thème.
- Le 16 mars à 20 h 30, studio Incidence, rue Laurent-Bonnemant, Le jour de la dame, quatuor danse et voix avec Isabelle Cavoit, Véronique Delarché, Marie Bosque et Marie Démon

### → Le CIDF : informer, aider, accompagner...

En 2009, plus de 1500 femmes ont poussé la porte du Centre d'information sur les droits des femmes (CIDF). L'équipe, neuf employés plus des bénévoles, intervient également dans les collèges et les lycées pour sensibiliser les jeunes à l'égalité entre hommes et femmes.

Le CIDF, Espace Chiavary, est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Permanences au Trébon, à Griffueille et à Mas-Thibert, à Tarascon, Saint-Martin-de-Crau et Port-Saint-Louis. Renseignements au 04 90 93 47 76.

## Au Maghreb comme en Europe

*Le 11 mars, rencontre en salle d'honneur de l'hôtel de ville avec Wassyla Tamzali, avocate algérienne, écrivain, qui présentera son dernier ouvrage : « Une femme en colère, lettre d'Alger aux Européens désabusés », à 17h 30.*

### Le combat des féministes est-il différent en France et en Algérie ?

« Dans mon livre, je parle du rôle du féminisme, en France ou dans les pays du sud de la Méditerranée comme l'Algérie, par rapport à l'islamisme et la montée de l'islamisme. Aujourd'hui on observe la revendication, y compris par certaines femmes, d'un retour à une tradition et une culture religieuses, basée sur la hiérarchie des sexes. Personnellement je pense que cette revendication illustre plutôt une mise sous influence qu'un choix personnel.



Les jeunes immigrées mettent le voile pour affirmer leur identité, leur différence dans la société française. D'autres mettent le voile parce qu'elles ne peuvent pas faire autrement, parce qu'il y a une pression de la banlieue, une pression du groupe social qui fait qu'elles sont obligées de le faire. Sinon elles mettent leur corps en danger.

En France, le combat pour l'égalité entre les hommes et les femmes, c'est un long travail. Les femmes n'ont pas obtenu la reconnaissance pleine et entière de leurs droits. Elles ne sont pas encore les égales de l'homme ».



# Coupe d'Europe des lancers les 20 et 21 mars



Le stade Fournier accueille une compétition d'athlétisme de haut niveau en mars. « Nous attendons 270 athlètes de 33 délégations européennes sur ces deux journées », explique Jean-Pierre Saoul, le président du SOA (Stade olympique arlésien). Le club arlésien s'est porté candidat à cette manifestation bien particulière : on ne trouvera sur les pelouse que des champions dans les lancers du poids, du marteau, du disque et du javelot.

C'est la première fois qu'Arles accueille cette compétition par équipe où tous les pays d'Europe seront présents, plus la Turquie et Israël. « Avant les championnats d'Europe à Barcelone en juillet, cette coupe est à la fois un bon entraînement pour les athlètes et un test pour les sélectionneurs ». Si les Fédérations européenne et française d'athlétisme sont organisatrices, c'est évidemment aux Arlésiens de faire en sorte que ce rendez-vous soit un suc-



cess par l'accueil offert aux compétiteurs : entre 30 et 50 bénévoles seront sur le stade pour faciliter le déroulement des épreuves réparties sur la pelouse d'honneur et le terrain annexe réservé aux lancers

du marteau et du disque. Le service des sports est aussi mobilisé pour que tout se passe dans les meilleures conditions.

Athlètes et accompagnateurs seront logés à Maeva. Parmi les partenaires associés à l'événement sportif, le CG 13, le conseil régional, la Ville qui met à disposition les installations remises en état à la sortie de l'hiver et les personnels.

Le budget de cette manifestation serait d'environ 230 000 €.

Les épreuves débutent à 10 h. Entrée gratuite.



## La nuit de l'eau

Samedi 20 mars, la Ville d'Arles met à disposition la piscine Guy-Berthier du Trébon de 18 h à minuit, pour la troisième édition nationale de la nuit de l'eau.

Cette manifestation vise à sensibiliser le public au respect d'un des éléments essentiels à la vie : l'eau. Alors que près de la moitié des habitants de la planète n'ont pas accès à des installations sanitaires de base.

Portée par la Fédération nationale de natation et l'Unicef la nuit de l'eau a lieu dans plus de 170 sites en France. À Arles, les clubs se sont mobilisés pour proposer au public un programme festif : jeux nautiques, aquagym, démonstrations de natation synchronisée par le Dauphin club (DCA), de nages par l'Union des nageurs (UNA), match de water polo, baptême de plongée (sous

réserve) ... tombola. À côté du stand de l'Unicef, buvette et petite restauration.

Dans la piscine, un couloir sera réservé aux nageurs. La tenue de bain est vivement conseillée pour petits et grands !

Le prix d'entrée (tarif unique à 3 €) et le bénéfice de la buvette seront intégralement reversés à l'Unicef pour venir en aide aux enfants du monde défavorisés, aux sinistrés d'Haïti, et financer des projets pour améliorer l'accès à l'eau potable dans le monde.

Plus d'infos sur la manifestation nationale sur [www.lanuitdeleau.com](http://www.lanuitdeleau.com)

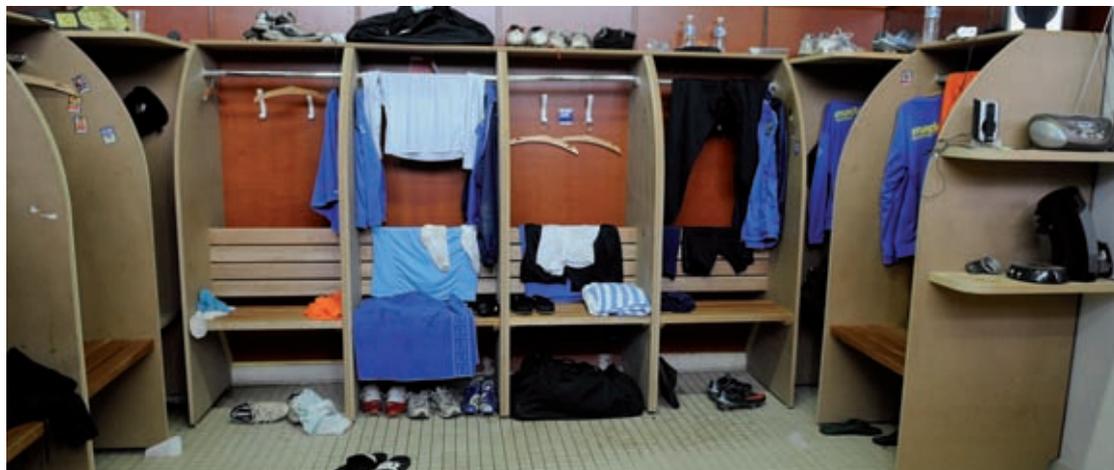


### → Football, les rencontres de Ligue 2

L'AC Arles Avignon reçoit Istres le 5 mars ; se déplace à Bastia le 12 mars ; reçoit Laval le 19 mars ; et se rend à Dijon le 26 mars.

### → Champions de natation

Quatre athlètes de l'Union des nageurs arlésiens (UNA) se sont qualifiés pour le championnat de France d'hiver des masters (toutes catégories des plus de 25 ans) qui se déroule à Clermont-Ferrand du 11 au 14 mars 2010. Jean-Louis Paoli, Julien Soustelle, Christophe Gemmi et Jean-François Véran vont concourir individuellement ainsi que par équipe sur les deux relais 50 mètres quatre nages et 50 mètres nage libre. C'est une première pour le club.



### Rénovation des vestiaires du stade Fournier

La première tranche de travaux est achevée. Pour un montant de 55 000 €, les anciens vestiaires ont été remplacés par des installations plus confortables et plus rationnelles qui ont permis d'augmenter le nombre de douches et de cabines.

# César et les TIC

*Les technologies de l'information et de la communication (TIC) ont été mises au service de l'exposition « César, le Rhône pour mémoire ».*



## → Actes Sud et l'architecture

La maison d'éditions arlésienne a créé une collection « Grands architectes » dirigée par Giovanni Leoni. De très beaux ouvrages sur ces hommes, hors du commun, bâtisseurs et artistes qui ont révolutionné la ville par la pertinence de leur regard sur l'occupation de l'espace et la façon de s'y déplacer et de l'habiter. À Arles, ou tant de projets urbains font rêver, ces documents devraient intéresser. Nous signalons la parution récente d'un ouvrage consacré au Catalan Antonio Gaudí (1852-1926) et un autre sur l'américain Louis Isadore Kahn (1901-1974). La collection a déjà publié des ouvrages sur Jean Nouvel, Le Corbusier, Norman Foster...

## → S'habiller à la romaine

L'association « Arelate, journées romaines d'Arles » organise des stages pour adultes sur le thème « Se vêtir à la mode romaine » animés par Christiane Casanova, archéostyliste. Deux journées (plus une journée optionnelle) pour apprendre à confectionner soi-même son vêtement civil dans les règles de l'art. À l'issue du stage, l'obtention du label « Arelate » permettra à ceux qui le désirent de participer activement au festival 2010.

Les stages se déroulent à l'ancienne Poste, place de la République les 6, 7 ou 10 mars et le 25 avril.

(25 € / 15 € le perfectionnement). Renseignements au 04 90 93 19 55.

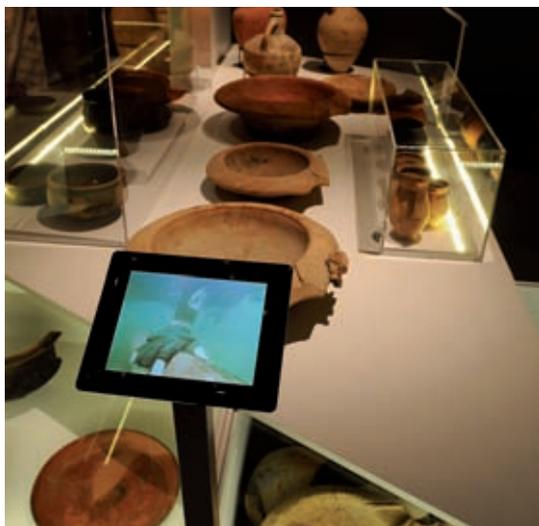
## → Initiation à la photo numérique

L'École nationale supérieure de la photographie (ENSP) a mis au point une initiation-formation en direction de celles et ceux qui veulent apprendre à mieux maîtriser la prise de photos avec leurs appareils numériques.

Cinq séances théoriques et quatre heures consacrées à la prise de vue constituent cet apprentissage encadré par le photographe arlésien Pascal Bois. 12 candidats achèvent actuellement cette initiation. Une autre session commencera en avril. Inscriptions auprès de Laurence Canaux au 04 90 99 33 33.

## → Avec Attac pays d'Arles

L'association organise dimanche 14 mars une « **alterrandonnée** » de printemps d'une durée de 3h 30 sans aucune difficulté sur les chemins d'Eyragues. Rendez-vous à 10 h place Lamartine à Arles pour des départs en covoiturage. **Finance éthique et épargne solidaire** sont au programme de la conférence du samedi 27 mars dans le grand amphi de l'espace Van-Gogh. Gratuité pour ces deux dates, plus d'infos sur [www.local.attac.org/13/arles](http://www.local.attac.org/13/arles)



Pour guider le visiteur parmi les centaines de pièces présentées, la mise en scène des objets, l'éclairage, les projections de documentaires, aident à comprendre l'importance du patrimoine découvert au fond du fleuve, à deux pas des quartiers résidentiels de La Roquette et de Trinquetaille. Après une première visite à César et aux sculptures remarquables du MDAA, il faut retourner au musée et s'attarder sur ces découvertes, étalées sur vingt ans de fouilles. Si le résultat de cette récolte est impressionnant, les fouilles ont été compliquées et parfois périlleuses. Ainsi deux films à l'entrée de l'exposition nous mettent à la place du plongeur qui tâtonne en eaux troubles, parfois à proximité des silures qui pointent leur museau pas très sympathique.

Dans une petite pièce, un film donne la parole à Luc Long, Dos au Rhône, l'archéologue y explique

le déroulement des plongées, de plus en plus intéressantes. Un peu plus loin, un court métrage de 5 minutes réalisé par les étudiants de Supinfocom montre la reconstitution en 3D d'un chaland gallo-romain découvert près de la halte fluviale. Une petite merveille.

Au cours de la visite, une quinzaine d'écrans numériques disposés dans les salles donnent une foule de détails sur les pièces antiques et restituent le contexte de leur découverte.

Enfin, il faut aussi lever la tête et s'imprégner des grands panneaux peints à partir des croquis de plongée et des illustrations de bandes dessinées qui racontent la plongée elle-même (voir le plongeur qui a sa palme dans la bouche d'un silure !) et l'activité du port aux premiers siècles de notre ère.



## Sur le webTV

Marie Arnaudet a réalisé un documentaire sur l'exposition en cours, à partir d'une visite guidée par Fabrice Denise, responsable des publics et commissaire de l'exposition. On y trouve une foule de détails qui complètent une première visite, et qui peut inciter nos amis à faire la visite, en vrai cette fois, au musée départemental Arles antique. Voir le site <http://www.arleswebtv.fr/>

## L'antiquité arlésienne est aussi grecque

Approcher le monde gréco-romain, c'est toute l'ambition des Journées de l'antiquité depuis une vingtaine d'années. D'abord à Aix (l'initiateur fut Didier Pralon, professeur de grec), puis à Arles, Nîmes, Marseille et même Montpellier depuis cette année, l'association pour les Journées de l'antiquité organise des conférences avec des univer-

sitaires et des professeurs latinistes et hellénistes, des visites de sites, des lectures, et même du théâtre afin de nous rappeler les origines de nos civilisations européennes. L'idée est aussi d'y associer les lycéens via leurs enseignants.

À Arles, Arlette Debost propose ce printemps un cycle sur trois mois avec Claude Sintès (le directeur du MDAA) le 3 mars, Antoine Hermary, professeur d'archéologie à l'université Aix-Marseille I le 11 mars, Sabrina Marlier, docteur en archéologie navale le 24 mars, Jean-Marie Gassend du CNRS le 21 avril, Jacques Collina-Girard, maître de conférence et chercheur au CNRS le 28 avril, plus un concours sur l'eau dans l'antiquité pour les collégiens d'Arles et de Saint-Martin-de-Crau en mai.

Vous trouverez le détail des conférences sur l'agenda en ligne de la Ville. Le cycle commence le 3 mars, au musée de l'Arles antique avec « Les Grecs et la mer » à 18 h 30 à l'auditorium, le 11 avec « De Poséidon à Neptune, les divinités des eaux dans la Méditerranée antique », et le 24 mars avec « Construction navale antique... »

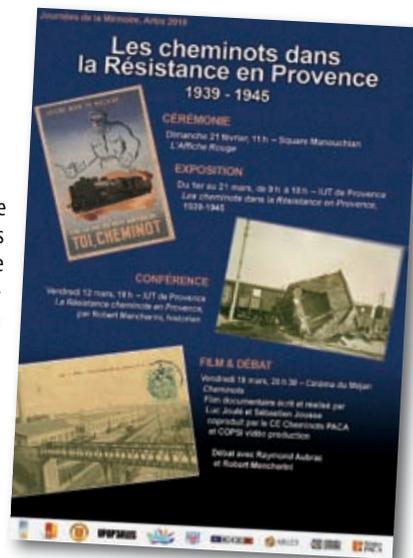


## Les cheminots dans la Résistance

Depuis le film de René Clément, *La Bataille du rail*, le rôle des cheminots dans la Résistance est connu. Elle a même valeur de fondement d'un service public, dont les agents n'ont pas confondu le service à la population et le service à un Etat qui s'était vendu aux nazis. Avec l'aide des étudiants de l'IUT d'Arles, les associations arlésiennes de déportés et de résistants, l'université populaire du Pays d'Arles, le CE des cheminots en Paca, présentent, du 1<sup>er</sup> au 21 mars, à l'IUT d'Arles « Les cheminots dans la Résistance en Provence, 1939-1945 », une exposition de documents relatifs aux actions de résistance.



Le 12 mars, à 18h, à l'IUT, Robert Mencherini, universitaire, donnera une conférence sur « La Résistance cheminote en Provence », le 19 le film documentaire « Cheminots » sera projeté au cinéma Le Méjan à 20h30. Séance suivie d'un débat avec Raymond Aubrac et Robert Mencherini.



## L'imaginaire des ruines

Du 12 mars au 15 mai, l'exposition « L'imaginaire des ruines » créée en 2008 à la base sous-marine de Bordeaux s'installe à Arles avant de rejoindre la Villa Médicis de Rome. Les gravures du célèbre Piranese (XVIII<sup>e</sup> siècle) en écho aux œuvres de nos contemporains le photographe Ferrante Ferranti et le sculpteur Patrice Alexandre, entraînent le spectateur dans une promenade à travers les vestiges des grandes civilisations.

L'exposition met en regard ces images avec les gravures de Piranèse pour rappeler que les ruines des civilisations disparues sont une métaphore de la précarité de nos vies.

Le sculpteur Patrice Alexandre s'est approprié l'univers de Piranèse en restituant certains vestiges en trois dimensions.

Chapelle du Méjan, du mercredi au dimanche, de 14 h à 18 h, entrée libre.



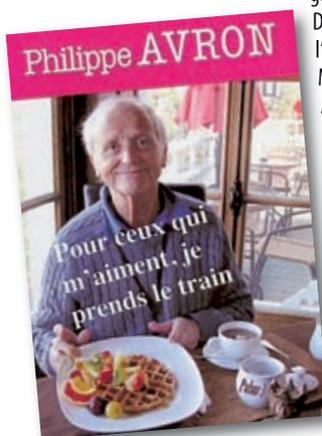
## Pour ceux qui m'aiment, je prends le train

Le Théâtre de la Calade accueille Philippe Avron pour un "spectacle-conférence" intitulé Pour ceux qui m'aiment, je prends le train.

Il y évoque ses "grandes aventures de Théâtre, des cabarets de la rive gauche au TNP, de Jean Vilar à Benno Besson, d'Hamlet à Dom Juan, mais également Montaigne et les poètes qui l'accompagnent, Daniel Biga, Jacques Serizier, Gaston Miron".

Acteur de théâtre et comédien d'exception, chercheur permanent, éternel jeune homme au sourire épanoui, créateur infatigable, écrivain, peintre, émetteur d'ondes positives, Philippe Avron sait s'émerveiller du monde, des hommes, des idées, s'enthousiasme pour un texte de Montaigne, mène l'humour avec bonheur, donne le rire en partage.

Théâtre de la Calade le vendredi 26 mars à 20h30



## Exposition, créations et performance à la chapelle Sainte-Anne

La Ville d'Arles, via son service culturel accompagne le collectif « Interférences » composé de trois artistes, Benjamin Carbonne, Stéphane Carbonne et Antonio Rodriguez Yuste pour une exposition intitulée « Cueillir l'espoir ». Mêlant peintures, textes et sculptures, Interférences investit la chapelle Sainte Anne pour une création active et réactive. Désirant toucher un large public, ils invitent le public à une performance où l'art est immédiat : Au milieu des œuvres exposées, les trois artistes continueront à travailler en public.

Cueillir l'espoir, exposition à la chapelle Sainte-Anne du 1<sup>er</sup> au 27 mars, tous les jours de 11 h à 18 h. Du 1<sup>er</sup> au 5 mars : création de certaines œuvres in situ. Performance collective : le samedi 13 mars - 15 h - Chapelle sainte Anne (entrée libre pour tout).

EXPOS, FOIRES, SALONS

\* **À pied d'œuvre**, nouvel accrochage, nouvelles acquisitions, musée Réattu jusqu'au 31 mai 2010, visites commentées les samedis et dimanches à 10 h 30, *gratuites sur présentation du billet d'entrée*.

\* **Les cheminots dans la Résistance (1939-1945)**, exposition de photos et documents retraçant les événements, à l'IUT de Provence, rue Yvan-Audouard, du 1<sup>er</sup> au 21 mars, du lundi au vendredi, de 8 h à 18 h.

\* **Mais jusqu'où iront-ils ?**, exposition photographique et projections de Antoine Barrois, Emmanuel Bénard, Richard B. Dupuis dans le cadre du festival organisé par le ciné club *De film en aiguille*, Espace Van Gogh jusqu'au 7 mars.

\* **Cueillir l'espoir**, exposition et performance, peintures, textes et sculptures, par le Collectif Interférences, Benjamin Carbone, Antonio Rodriguez Yuste et Stéphane Carbone à la chapelle Sainte Anne du 1<sup>er</sup> au 27 mars, *entrée libre*. Performance le 13 mars à 15 h [voir page 15].



\* **Salon du vin et des gourmets**, 86 stands de produits du terroir, des dégustations, gymnase Jean-François-Lamour, samedi 6 mars, de 10 h à 19 h et dimanche 7 mars, de 10 h à 18 h.



\* **Pierre Bourquin**, sculptures, gratteuses et machines racer, archipel en Arles, 8 rue des douaniers du 7 au 28 mars les vendredis samedis et dimanches de 15 h à 19 h.

\* **L'imaginaire des ruines**, gravures de Piranèse, photographies de Ferrante Ferranti, sculptures de Patrice Alexandre, chapelle du Méjan du 12 mars au 15 mai, *entrée libre*. [voir page 15].

Mercredi 3 mars

● **Les Grecs et la mer**, conférence donnée par Claude Sintès, directeur du MDAA, musée départemental Arles antique, auditorium à 18 h 30, *entrée libre*.

● **Grasse matinée**, pièce de théâtre de René Obaldia, montée par la troupe des étudiants de la fédération étudiante arlésienne (Lafé), Maison de la vie associative à 20 h 30.

Jeudi 4 mars

● **We are la France**, spectacle écrit par Jean-Charles Massera, mise en scène Benoît Lambert, avec Elisabeth Hölzle, Guillaume Hincky et Marc Chevillon. Petite leçon d'économie politique à l'usage de tous pour capter l'air du temps... , espace Van-Gogh à 19 h 30, *réservations au Théâtre d'Arles*.

● **Grasse matinée**, de René Obaldia, [voir 3 mars] Maison de la vie associative à 20 h 30.

Vendredi 5 mars

● **We are la France**, [voir 4 mars], espace Van-Gogh à 20 h 30.

● **Molécule**, ce groupe de quatre musiciens animera le concert d'électro dub hip hop au Cargo de nuit à 21 h 30.

■ **La délation, un mal banal ?** Lectures, conférence et débat avec Alain Guyard, invité par l'université populaire du pays d'Arles et le musée de la Résistance, auditorium du lycée Pasquet à 20 h.

Samedi 6 mars

■ **Arles en Prémices** présente *En route vers 2013*, animations, ateliers, défilé en fanfare, quartier de Barriol dès 14 h. *Inscription pour participer 06 83 82 78 61, inscription-fanfare@live.fr*

▲ **Tennis de table**, individuels jeunes en régional, complexe Louis-Brun à 14 h.



■ **Cloître Saint-Trophime**, visite avant restauration par le service du patrimoine, *gratuite sur réservation au 04 90 49 38 20 à 14 h 30*.

▲ **Football**, ACA/Saint Martinois (moins de 18 ans), stade Morel à 15 h.

● **We are la France**, [voir 4 mars], espace Van-Gogh à 20 h 30.

● **Hindi Zahra**, blues world, Cargo de nuit à 21 h 30.



Dimanche 7 mars

▲ **Tennis de table**, régional, complexe Louis-Brun à 14 h.

■ **Le mas de Pont-de-Rousty**, histoire des origines du mas, à 15 h 30, *gratuit sur réservation au 04 90 97 10 82*.

▲ **Hand-ball**, HBCA/Pauc Aix (nat. 3 masc.), gymnase Fournier à 16 h.

■ **Paroles de femmes...** Théâtre de la Calade à 16 h, [voir p. 4].

Mardi 9 mars

● **Cesar on the rock**, accents new-yorkais en présence de Mark Dion, animée par DJ Set, Cargo de nuit à 19 h. *Entrée libre*.

Jeudi 11 mars

● **ABC de l'art contemporain**, S comme... , une heure autour d'une œuvre, musée Réattu à 12 h 30.

● **Le Printemps des poètes**, avec les lycéens de Pasquet, médiathèque à 14 h.

■ **Rencontre avec Wassila Tamzali**, [voir p. 12], salle d'honneur de l'hôtel de ville à 17 h 30.

● **Le Globe**, par Thierry Bédard, Théâtre d'Arles à 19 h. Spectacle jeune public.

● **De Poséidon à Neptune**, conférence d'Antoine Hermaty, professeur d'archéologie et civilisation grecque à l'Université d'Aix-Marseille, musée Arles antique, à 18 h 30, *entrée libre*.

● **Concert baroque**, par l'ensemble Baroques-Graffiti, sonates en trio de Haendel, Temple d'Arles à 20 h, (15/12 €). *Réservations au 09 51 16 69 59*.



Vendredi 12 mars

■ **Les cheminots dans la Résistance en Provence** conférence de Robert Mencherini, historien à l'IUT, rue Yvan-Audouard à 18 h.

● **Jazz au Grenier**, Best of IMFP, avec les jeunes musiciens de l'institut musical de Salon-de-Provence, Théâtre de la Calade à 20 h 30.



● **Skip the use**, punk, rock, disco et funk, Cargo de nuit à 21 h 30.

Samedi 13 mars

● **Davis Walters**, folk afro-caribéen, Cargo de nuit à 21 h 30.

■ **Tango en villages**, avec l'association Arles Tanguedia, Salin-de-Giraud, salle des fêtes à 18 h 15, *entrée libre*.

● **Cueillir l'espoir**, performance au sein de l'exposition, création en direct, chapelle Sainte-Anne à 15 h, *entrée libre*. [voir p. 15].

Dimanche 14 mars

● **Les amazones, femmes sauvages et belliqueuses**, visite guidée par Pierrette Nouet, musée Arles antique à 11 h, *visite gratuite*.

▲ **Football**, ACA/Endoume (DHR), stade Fournier à 15 h.

● **Lecture en Arles**, Nancy Huston vient lire des extraits d'un de ses premiers textes *Lisières*, accompagnée en musique par Sacha Todorov au piano, avec la participation du comédien Olivier Hussenet, direction artistique Serge Hureau, chapelle du Méjan à 17 h, (10/5 €).



Mardi 16 mars

● **Le jour de la dame**, quatuor danse et voix [voir p. 12] studio Incidence, rue Laurent-Bonnemant à 20 h 30, *Renseignements au 04 90 49 67 27*.



**Jeudi 18 mars**

● **En attendant Godot**, de Samuel Beckett, mis en scène Bernard Levy, avec Gilles Arbora, Thierry Bosc, Garlan Le Martelot, Georges Ser et Patrick Zimmermann, Théâtre d'Arles à 19 h 30.

**Vendredi 19 mars**

■ **Les cheminots dans la Résistance en Provence**, projection du documentaire *Cheminots* de Luc Joulé et Sébastien Jousse, puis débat avec Raymond Aubrac et Robert Mencherini, cinéma Le Méjan à 20 h 30.

● **En attendant Godot**, [voir 18 mars], Théâtre d'Arles à 19 h 30.

**Samedi 20 Mars**

▲ **Coupe d'Europe hivernale des lanceurs**, les plus grands athlètes internationaux en compétition de javelot, disque, poids, marteau [voir p. 13], complexe Fournier de 10 h à 18 h, entrée libre.

■ **Le Prince Igor**, projection de l'opéra de Borodine, avec le club des jumelages Arles-Pskov, Maison de la vie associative à 16 h.

● **L'endroit de l'objet**, une conférence de Martine Schmurpf, solo pour comédienne, ordinateur et vidéo-projecteur, musée Arles antique à 17 h.

■ **La nuit de la biodiversité**, conférence et visite de nuit gratuites sur réservation au 04 90 97 93 97, musée de Camargue.

■ **La nuit de l'eau**, au profit de l'Unicef, une occasion de découvrir les joies de la baignade, piscine Berthier de 18 h à minuit, [voir p. 13].

▲ **Hand-ball**, HBCA/Marseille (div. 3 masc.) puis HBCA/Avignon (nat. 3 masc.), gymnase Louis-Brun à 19 h et 21 h.

● **Bernie Bonvoisin**, acteur, réalisateur, auteur et chanteur, Cargo de nuit à 21 h 30.

**Dimanche 21 mars**

▲ **Coupe d'Europe hivernale des lanceurs**, [voir p. 13], complexe Fournier dès 10 h, entrée libre.

▲ **Football**, ACA/Gignac (18 ans - DH), stade Louis-Brun à 15 h.

● **Rhodania**, histoire imaginaire de la naissance du Rhône, musée Arles antique à 16 h.

■ **La Roquette et les marins d'Arles**, le quartier abrita pêcheurs et marins jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle circuit commenté par Patricia Payn-Echalier, à 15 h, gratuit sur réservation au 04 90 52 52 22.

**Mercredi 24 mars**

● **XXV<sup>e</sup> semaine sainte en Arles**, les deux chanteurs Philippe Jaroussky (contre-ténor) et Nuria Rial (soprano) accompagnés de l'ensemble l'arpeggiata, interprètent Monteverdi *Teatro d'amore* à la chapelle du Méjan à 20 h 30.

■ **Architecture traditionnelle en Méditerranée**, conférence donnée par Xavier Canovas, [voir p. 19], à 18 h, entrée libre.

● **Bateaux du port d'arelate**, conférence de Sabrina Marlier, docteur en archéologie navale, musée Arles antique, auditorium, à 18 h 30.

**Vendredi 26 mars**

● **Pour ceux qui m'aiment, je prends le train** par Philippe Avron, Théâtre de la Calade à 20 h 30.

● **Je suis dans l'attente de toi**, danse et chorégraphie Yalda Younes, musique et chant Yasmine Hamdan, Théâtre d'Arles à 20 h 30.



● **Merlin l'enchanteur**, lecture et danse par l'association *Autrement dit*, maison de la vie associative à 20 h 30.

● **Soyez Early**, sélection des groupes Découvertes qui représenteront la région au *Printemps de Bourges* en avril, Cargo de nuit à 21 h 30.

**Samedi 27 Mars**

■ **Inauguration de l'Espace Toros**, démonstrations animations, jusqu'au 1<sup>er</sup> avril, Gimeaux de 11 h à 19 h [voir p. 6].

■ **Finance et épargne solidaires**, dialogue animé par Béatrice Chauvin, déléguée de la NEF, société coopérative de finances solidaires et Elsy Bancelhon de Terres de Liens, amphithéâtre de l'espace Van-Gogh à 15 h, avec *Attac pays d'Arles*.

● **Jacques Clauzel**, conférence rencontre avec l'artiste dans le cadre de l'exposition « À pied d'œuvre », musée Réattu à 16 h.

● **Soirée poétique**, ateliers avec les lycéens de Pasquet, Magma et le Museon Arlaten, cloître Saint-Trophime à 19 h, puis spectacle Jacques Barville, et groupes rap et musique, entrée libre.

● **Pacovolume**, pop folk, en 1<sup>re</sup> partie, Greg Fontaine, Cargo de nuit à 21 h 30.



**Dimanche 28 mars**

● **XXV<sup>e</sup> Semaine sainte en Arles**, l'ensemble Café Zimmermann interprète Bach à la chapelle du Méjan à 11 h.

■ **Espace Toros**, jusqu'au 1<sup>er</sup> avril, à Gimeaux de 11 h à 19 h [voir page 6], entrée libre.

▲ **Volley-ball**, VBA/Sète (Nat. 3 masc.), gymnase Fournier à 15 h.

■ **Promenade botanique**, les plantes et leur nom occitan avec le Cercle occitan du pays d'Arles. Rendez-vous à 14 h 30 devant l'école de Pont-de-Crau. Inscriptions au 04 90 96 04 30.

**Mardi 30 mars**

● **Le cas de la famille Coleman**, texte et mise en scène de Claudio Tolcachir. Comédie dramatique sur l'importance des liens familiaux, Théâtre d'Arles à 20 h 30.

**Mercredi 31 mars**

■ **Feria de los niños**, le matin aux arènes, l'après-midi à l'espace Toros, [voir pages 6 et 18].

**Jeudi 1<sup>er</sup> avril**

● **XXV<sup>e</sup> Semaine sainte en Arles**, les Solistes de Lyon, dirigés par Bernard Tétu et accompagnés par Marie-Josèphe Jude au piano interpréteront le *Stabat Mater* de Dvorák à la chapelle du Méjan à 20 h 30.

**EXPOS, FOIRES, SALONS**

\* **Habiter la Méditerranée**, 50 photographies grand format montrent comment la culture de chacun des pays qui bordent la Méditerranée a façonné l'architecture de leurs habitations, chapelle des Trinitaires du 12 mars au 12 juin, entrée libre, [voir page 19], ouvert du mardi au samedi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h.

\* **Ricochets**, Dialogue artistique entre François Plazy et Frank Impérato, espace Van-Gogh jusqu'au 19 mars ouvert de 13 h à 18 h, samedi et dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, entrée libre.

\* **Portraits**, saisis par Hervé Hôte, photographe arlésien, de voyages en rencontres, et quelquefois à Arles, Galerie l'atelier du midi, 1, rue du Sauvage, du 27 mars au 5 avril, 15 h-19 h (sauf dimanche 28), 10 h-19 h pendant la feria. Tél. : 04 90 49 89 40, entrée libre.

\* **Espace toros**, expositions, ateliers pédagogiques, tendas des écoles taurines en préalable à la feria. On peut aussi y visiter les taureaux qui combattent aux arènes, espace toros à Gimeaux du 28 mars au 1<sup>er</sup> avril ouvert de 11 h à 19 h, entrée libre.

\* **Clergue dans l'arène**, ou 50 ans de taurromachie, photos de Lucien Clergue et d'autres œuvres taurromachiques de sa collection privée (gravures de Goya, Gustave Doré, Picasso), palais de l'archevêché du 30 mars au 2 mai 2010, ouvert de 11 h à 18 h, et pendant la feria (lundi inclus) de 10 h à 18 h, entrée libre. [voir page 9].

\* **César, le Rhône pour mémoire**, musée départemental Arles antique, jusqu'au 19 septembre 2010. [voir page 14].



● Médiathèque d'Arles.....	☎ 04 90 49 39 39
● Théâtre d'Arles.....	☎ 04 90 52 51 51
● Théâtre de la Calade.....	☎ 04 90 93 05 23
● Association du Méjan.....	☎ 04 90 49 56 78
● Cargo de Nuit.....	☎ 04 90 49 55 99
● Musée Réattu.....	☎ 04 90 49 37 58
● Musée départemental de l'Arles antique (MDAA).....	☎ 04 90 18 88 88
● Museon Arlaten.....	☎ 04 90 93 58 11
● Service culturel.....	☎ 04 90 49 37 40
▲ Direction des sports.....	☎ 04 90 49 35 09
■ Attention Culture.....	☎ 04 90 56 59 93
■ Arènes d'Arles.....	☎ 04 90 96 03 70
■ Maison de la vie associative.....	☎ 04 90 93 53 75

L'Info culturelle jour par jour  
www.arles-agenda.fr

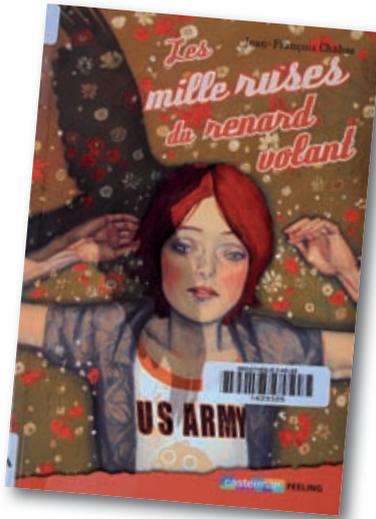


Le coup de cœur des bibliothécaires du secteur jeunesse de la médiathèque.

### Les mille ruses du renard volant

De Jean-François Chabas, illustrations David Sala, Casterman collection Feeling  
Après un divorce, Waldo est retourné vivre dans son pays au Canada, en pleine nature, laissant sa fille Lillian. À 20 ans, celle-ci s'engage dans l'armée américaine pour financer ses études.

Peu de temps après elle est envoyée en Irak, d'où elle revient blessée, le cerveau endommagé. Lillian se comporte comme une petite fille à qui il faut réapprendre à vivre... Au grand désespoir de Waldo, son ex-femme choisira de placer leur fille dans une institution spécialisée...  
**Ce court roman, qui se lit facilement, dénonce la guerre en Irak. Mais c'est aussi une belle histoire d'amour qui lie un père à sa fille. À partir de 13/14 ans.**



### Mon Trésor

Le conte japonais de Kiyō Tanaka a été adapté et illustré par l'arlésien Eric Rolland, qui signe Bellagamba ses albums pour enfants. L'histoire commence ainsi : « Mina aimait la nature. Un jour elle trouva une graine de mauve à l'herbe bleue et luisante... »  
**Mon trésor est un album bilingue français-japonais qui vient de paraître aux Editions Grandir.**



### Inscriptions scolaires

Une pré-inscription en mairie est obligatoire avant toute inscription dans les écoles publiques du 1<sup>er</sup> degré. Pour l'année scolaire 2010/2011, les parents se rendront en mairie d'Arles au service de l'enseignement du lundi 1<sup>er</sup> mars au vendredi 16 avril 2010. Le service se trouve à l'espace Chiavary, rue de la Paix, il est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h. Les formalités peuvent s'effectuer dans les mairies annexes. Sont concernés les enfants entrant en école élémentaire (au cours préparatoire) ; les nouveaux arrivants sur la commune d'Arles ; les Arlésiens qui ont déménagé et souhaitent une inscription dans l'école de leur quartier ; les enfants entrant en école maternelle. Les enfants de moins de trois ans seront inscrits sur liste d'attente. Les parents devront fournir les documents suivants : livret de famille, justificatif de domicile, certificat de radiation (pour les élèves arrivant des communes extérieures), jugement de divorce (ou de séparation) ;  
**Plus de renseignements au 04 90 49 38 06 ou 04 90 49 36 40.**



### Feria de los niños

**Mercredi 31 mars** - Une feria, rien que pour les enfants, pour leur faire découvrir le plaisir de cette belle fête. 300 petits Arlésiens des centres aérés de la Ville sont attendus. Ils ont réalisé des affiches et leur charretton les mercredis et pendant les vacances de février, les voilà fin prêts. La journée commence par la remise officielle des clés de la Ville aux enfants dès 9 h 30, devant la mairie. Puis défilé en musique suivi d'un encierro de charrettons\* (de la Cavalerie aux arènes) et de l'élection des plus beaux d'entre eux aux arènes. L'après-midi tous les enfants ont rendez-vous dès 14 h à l'espace toros pour une visite et des animations organisées par la Ville et la direction des arènes.

\* Charretton : "petite charrette". Ce mot désigne le taureau à roulettes que les toreros utilisent pour leur entraînement.

### Ateliers au musée départemental Arles antique

**Une plongée dans le Rhône entre réel et imaginaire**

Quand le lieu d'exposition devient le Rhône, la salle d'atelier pédagogique devient le bateau et les participants deviennent des plongeurs... Atelier pour les 10-12 ans, proposé par le photographe David Pinzón. Mercredis 17 et 31 mars de 14 h à 16 h. 6,10 € la séance, inscriptions au 04 90 18 89 11.

### S'inscrire à l'atelier « instruments à vent »

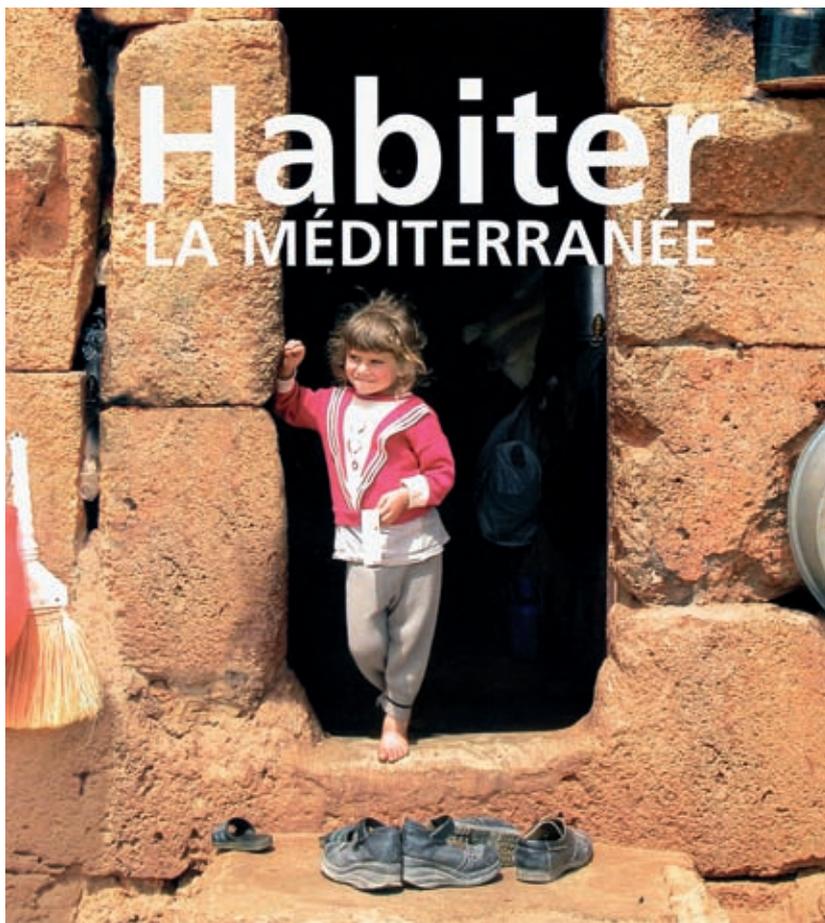
À l'occasion de **Drôle de Carnaval**, la ville d'Arles met en place un atelier « instruments à vent » mené par la Fanfare de la Touffe le dimanche 11 avril. Accueil des participants dès 9 h à la maison de la vie associative, atelier jusqu'à 12 h 30, pique-nique, répétition générale et défilé à 15 h 30.

Vous n'avez jamais soufflé dans un instrument à vent de votre vie ? Alors venez répéter et défiler avec la Fanfare ! Il suffit de s'inscrire auprès du service culturel au 04 90 49 37 40. Attention, les places sont limitées. Les inscriptions « famille » (parents + enfants) seront privilégiées.



### L'heure du conte à la Médiathèque

**Mercredi 3 mars à 15 h**, avec Mounira, pour les enfants à partir de 4 ans, en section jeunesse. Entrée libre.



L'exposition de 50 photographies qui ouvre le 12 mars à la chapelle des Trinitaires pourrait passer pour une commande de catalogue touristique. On y retrouve les coins de paradis du pourtour méditerranéen dont la réputation attire les touristes.

Pourtant ceux qui l'ont conçue sont des architectes, des étudiants en restauration de bâti ancien, des gens qui réfléchissent l'habitat par rapport à la culture et au climat, à la lumière de la géopolitique.

Il y est question de revitalisation des villes et de conservation des savoir-faire millénaires au XXI<sup>e</sup> siècle, mais aussi de la façon dont le bassin méditerranéen a été domestiqué par l'homme ainsi que de la manière dont les grandes villes s'y sont développées.

Aujourd'hui les déséquilibres s'accroissent entre les rives nord et sud, qu'ils soient dus au tourisme de masse, avec sa tendance à l'uniformisation, ou à la spéculation immobilière. L'appauvrissement guette ou a déjà envahi le cœur des grandes villes.

Des questions se posent : comment veut-on vivre demain dans cet espace ? Avec quelles valeurs, sur quelles bases ? Dans quels buts ?

L'exposition conçue par l'École d'Avignon (spécialisée en architecture et restauration du patrimoine) met l'équation en images.

Habiter la Méditerranée, chapelle des Trinitaires, rue de la République, du 12 mars au 12 juin, entrée libre.

### Rencontres et conférences sont prévues autour de l'exposition

- Mercredi 24 mars à 18 h « Architecture traditionnelle en Méditerranée », par Xavier Casanovas, architecte professeur au collège des architectes de Catalogne.
- Samedi 24 avril à 14 h 30 visite dans Arles, « Calades et enduits », par René Sette, constructeur et formateur à l'École d'Avignon, accompagné de Jean-Marc Bernard, responsable du secteur sauvegardé, Rendez-vous, place de la République.
- Samedi et dimanche 29 et 30 mai à 10 h « Promenade en ville, à la découverte des façades et des décors », avec Isabelle Rolet, peintre en décor, formatrice à l'École d'Avignon, et spécialiste des décors exécutés à la chaux. À 14 h, Atelier d'initiation à la peinture à la chaux avec Isabelle Rolet.

Renseignements et réservations - visites gratuites - au 04 90 49 38 20 / 35 68



# Qui soigne nos piscines ?

Une équipe de 24 agents (techniciens, agents d'accueil et administratifs) dirigée par Diana François veillent sur les deux piscines ouvertes l'hiver (Berthier et Rouget), plus celle du stade Fournier (Cabassud) et les bassins Zodiac (une dizaine) installés dans les villages l'été.



## L'eau à 28°C, l'air à 26°C

L'entretien des locaux est une autre paire de manche. Ici il ne suffit pas de passer le balai et la serpillière. Le milieu aquatique chaud (l'eau est à 28°C, l'air à 26°C), humide, les bassins fréquentés par un public nombreux, favorisent la multiplication des bactéries et champignons. Pour tenir les bassins, les pédiluves, les abords, les douches, les vestiaires sains, les techniciens désinfectent par pulvérisation tous les deux jours.

Une troisième intervention est obligatoire deux fois par an : la vidange complète des bassins, effectuée pendant les jours de fermeture (pas plus de 14 sur toute l'année). Les techniciens détartrent alors les bassins, refont la résine autour de la coque. Ils vérifient les pompes, nettoient les filtres et changent les « diatomées » matière organique (algues) qui filtre les particules. Autant de produits dangereux qui doivent être manipulés avec précaution.

« En plus d'être formés aux règles d'hygiène, nous devons nous y connaître en plomberie, électricité, soudure », résume un technicien.

Le résultat est là : les Arlésiens se baignent en sécurité parce que dans les coulisses ces agents interviennent sans délai sur les différents points sensibles de l'équipement. « C'est cela pour nous la continuité du service public » explique Diana François.

Tenir ouverts et en état de marche toute l'année des bassins fréquentés par 100 000 personnes (105 000 entrées enregistrées en 2009) exige une surveillance constante. Le traitement de l'eau comme l'entretien des locaux obéissent à des réglementations strictes sans lesquelles Arles n'aurait pas l'autorisation d'ouvrir ses bassins. La DDASS\* y veille.

L'eau de la piscine Berthier par exemple (deux bassins, 1 200 m<sup>3</sup> et 200 m<sup>3</sup>) doit être stérilisée en permanence, ceci grâce à des analyseurs d'eau qui déclenchent automatiquement l'injection de chlore gazeux (pour la désinfection) et d'acide chlorhydrique dilué (pour le Ph). Processus complété par les contrôles manuels trois fois par jour. Qui plus est, la réglementation impose le renouvellement quotidien d'une partie de l'eau : 30 litres d'eau potable par baigneur. Le service communal d'hygiène vérifie tous les mois si ces contrôles ont été correctement effectués.



« Je tiens à souligner la qualité du travail effectué par les techniciens, ces personnes que l'on voit peu souvent sur le bord du bassin mais auxquels nous devons une eau d'excellente qualité, à bonne température, des installations bien entretenues. La municipalité attache une grande importance à la qualité de ses installations. En 2010, nous allons investir 20 000€ pour la réfection des sanitaires douches côté filles à la piscine Berthier », résume LIONEL SCHNEIDER, adjoint au sport.

\* Direction départementale des affaires sanitaires et sociales

## BREVES

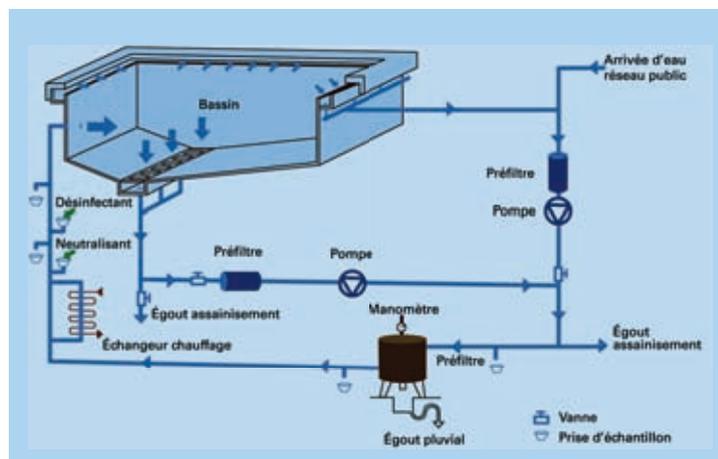
### → Économies d'énergie

L'appartement témoin sur les économies d'énergies de l'association de consommateurs CLCV est ouvert sur rendez-vous le lundi, mardi, jeudi (toute la journée) et le vendredi matin. N'hésitez pas à appeler au 04 90 96 43 86 pour prendre rendez-vous.

### → Logement, locataires et bailleurs

L'association CLCV (consommation, logement, cadre de vie) soutient les groupements de locataires. Les locataires qui rencontreraient des difficultés avec leur bailleur ou souhaiteraient l'appui d'un technicien pour évaluer certaines charges facturées peuvent se renseigner auprès de la CLCV.

Les permanences logements de la CLCV ont lieu le lundi au 6, rue Jean Bouin (207 Logements) de 14 h-16 h, mardi rue Jean-Roch-Isnard (500 Logements) de 14 h-16 h, un vendredi sur deux aux Alysamps au local situé place d'York de 14 h-16 h et sur rendez-vous au 04 90 93 68 81. Pour monter un groupement de locataires il suffit d'être trois locataires d'accord pour devenir les représentants du groupe.



## Qui fréquente les piscines d'Arles ?

- Les écoliers, collégiens, lycéens, étudiants
- Les clubs d'activités (natation, plongée, aquagym)
- Les bébés nageurs (avec leurs parents le dimanche matin, soit une centaine de personnes dans le petit bassin de Berthier)
- Le public de tout âge (dont les retraités)
- Les résidents des centres de vie pour handicapés

# Lycéens pro et apprentis

Une autre manière de poursuivre ses études après la troisième : s'orienter vers les sections proposant une formation professionnelle. Plusieurs centaines d'élèves ont fait ce choix aux lycées Privat et Perdiguier.



**M**ercredi 27 janvier, ils étaient une douzaine à participer au concours régional Georges-Baptiste de restauration (cuisine et service) organisé cette année dans les ateliers du lycée Perdiguier. Venus de toute la région (académie de Marseille et Nice), en dernière année de brevet d'études professionnelles (BEP) ou 1<sup>re</sup> année de bac pro restauration, ils et elles avaient à faire leurs preuves dans sept ateliers différents, dont un en service avec une table dressée et des clients pas forcément commodes. Ceci sous le regard vigilant de leur professeur et de Marielle Teyssier, chef de travaux au lycée professionnel Perdiguier. À ce titre elle supervise les ateliers des 500 élèves inscrits. « Chaque année, en CAP, BEP et bac pro, les élèves doivent effectuer des stages en entreprises (huit semaines par an) », précise Marielle Teyssier. Actuellement, 120 lycéens suivent une formation en restauration et hôtellerie,

une vingtaine prépare un CAP couture et mode, 45 sont inscrits dans les formations polyvalentes pour travailler dans les collectivités, et quelque 300 élèves préparent les bac pro dans le secteur tertiaire (comptabilité, secrétariat, vente et accueil).

« Les formations professionnelles se développent et nous avons de plus en plus de candidats », résume la chef de travaux. Floriane Oria, en première année de bac pro, est arrivée 2<sup>e</sup> au concours Georges-Baptiste 2010.

Les lycées Montmajour (général et technologique) et Perdiguier (lycée professionnel), chemin des Moines, ouvrent leurs portes au public le 13 mars de 9 h à 13 h.

Pour plus de renseignements appeler le lycée Perdiguier au 04 90 96 80 50, demander Mme Teyssier-La Rocca ou sur le site [www2.lyc-montmajour-perdiguier.ac-aix-marseille.fr](http://www2.lyc-montmajour-perdiguier.ac-aix-marseille.fr)

## Le restaurant d'application

Les petits malins connaissent le restaurant d'application du lycée Perdiguier. Les mardis, mercredis, jeudis et vendredis, à 12 h 15 pétantes, on y mange très bien, le menu préparé par les lycéens ; de même le soir à 19 h 15, les mardis et jeudis. Inscriptions obligatoires évidemment (il n'y a que 30 places) au 04 90 96 38 70.

## Lycée Privat, un lycée de métiers

Un centre de formation d'apprentis et un lycée dans les mêmes locaux peut sembler paradoxal. C'est un choix de l'académie de croiser dorénavant les formations qui partagent l'objectif d'une qualification professionnelle en bout d'études.

Le lycée Charles-Privat organise les 5 et 6 mars prochain ses journées portes ouvertes. Cette conception d'un « lycée des métiers » y sera expliquée et montrée avec d'un côté les filières bac pro en trois ans, et de l'autre les cinq CAP et BP. 400 lycéens étaient inscrits en 2009 dans

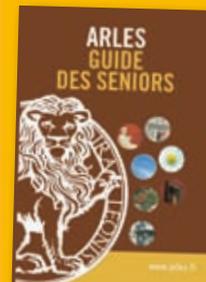
un des cinq bac proposés : électrotechnique, énergie, froid, conditionnement, air, maintenance véhicule automobile, carrosserie, chaudronnerie industrielle. Côté CFA, les formations en coiffure, cuisine, restaurant, carrosserie, mécanique auto sont suivies par 170 apprentis. Bon à savoir : comme à Perdiguier, le restaurant d'application est ouvert au public et on peut aussi se faire couper les cheveux au salon de coiffure. Renseignements au 04 90 49 60 44 site du lycée Privat : [www2.lyc.privat.ac-aix-marseille.fr](http://www2.lyc.privat.ac-aix-marseille.fr) et celui du CFA : [cfaprivat.free.fr](http://cfaprivat.free.fr)



## BREVES

### → Conseil des sages

Le conseil des sages a édité en 2008 son « Guide des seniors » à 5 000 exemplaires, avec toutes sortes de renseignements pour aider les personnes âgées dans leurs démarches. Une mise à jour complète a été faite en décembre 2009. On peut se la procurer à l'accueil de l'hôtel de ville, au CCAS, dans les antennes administratives de la Ville, les mairies annexes, les clubs de retraités.



### → Initiations en informatique

Le kiosque du Net est accessible à tous gratuitement. Il propose un apprentissage thématique de l'informatique les mardis de 13 h 30 à 15 h 30 et les samedis de 10 h 15 à 11 h 45. En mars, **mardi 2** : Les premiers pas en informatique ; **samedi 6** : Le clavier et la souris ; **mardi 9** : La recherche avec Google ; **samedi 13** : Tout sur le copier/coller ; **mardi 16** : Le traitement de texte avec Writer (niv. 1) ; **samedi 20** : Le courrier électronique ; **mardi 23** : Le premier blog ; **samedi 27** : Internet Explorer ; **mardi 30** : La photo numérique. Inscriptions sur place (médiathèque – 1<sup>er</sup> étage) renseignements au 04 90 49 37 75.

### → Comment s'informer ?

L'association Capacité propose une journée d'échanges sur l'information et la désinformation. « Vu à la télé ! / Infos ou intox qui croire ? Que croire ? Comment faire ? Venez en parler ensemble » Cette journée ouverte à tous a lieu jeudi 4 mars de 8 h 45 à 16 h 30 à la maison de la vie associative.

Capacité invite également 12 femmes à raconter leur vie, lundi 8 mars à partir de 20 h, dans le cadre de la journée des droits des femmes. [voir aussi page 12].

### → Recycler les déchets verts

Depuis 2006, la Ville a fourni gratuitement 1 800 composteurs individuels aux habitants volontaires pour recycler leurs déchets végétaux et fabriquer leur compost dans leur jardin. Au printemps 2010, le quartier de Griffeuille ainsi que les villages de Salin-de-Giraud et du Sambuc vont pouvoir bénéficier à leur tour de cette opération. Des réunions publiques seront organisées en avril et en mai. À suivre !



GRUPE  
Vive Arles

NICOLAS KOUKAS

Le conseil municipal vient de débattre du document d'orientations budgétaires pour l'année 2010. Un tel débat a pour but de discuter de la stratégie et des orientations proposées par une municipalité.

Lors de ce débat, j'ai évoqué tout d'abord le contexte dans lequel nous nous trouvons : la crise financière que nous traversons, les politiques profondément injustes menées par le gouvernement, ainsi que la refonte globale de la fiscalité. Ce contexte est aggravé par la réforme des collectivités locales. Une réforme qui inquiète aussi bien à droite qu'à gauche. J'assisterai d'ailleurs à un rassemblement d'élus le 25 février à Paris devant le Sénat pour dire non à cette réforme.

Malgré ce contexte difficile, les élus de la majorité ont travaillé ensemble pour mener à bien notre politique envers les Arlésiens.

1. Accroître la solidarité au sein de notre ville  
Je pense notamment ici à la solidarité territoriale que l'on habite Salin-de-Giraud ou Barriol. Mais aussi l'aide aux associations arlésiennes si présentes dans notre commune et qui pallient souvent les carences de l'Etat.  
Ou encore la police municipale qui verra la jour en 2010.

2. Mettre la vie quotidienne des Arlésiens au cœur de nos priorités  
Je pense ici aux nombreux travaux en cours (place Voltaire ou rue de la Calade) ou ceux prévus (notamment à Griffeuille) qui ont pour but d'améliorer le quotidien de nos concitoyens.

3. Préparer l'avenir de notre ville  
Je veux tout particulièrement saluer ici l'effort annoncé en faveur de la création d'entreprises, des ateliers SNCF, et du projet sur Trinquetaille (gare maritime).

Pour mener à bien tous ces projets, nous n'augmenterons pas les impôts! Et contrairement au budget de l'Etat, nous réduisons notre endettement! La dette par habitant s'élève à 1 961€ en 2009 contre 2 185€ en 2000. Elle devrait être de 1 940€ en 2010.

Pour les élus du groupe « Vive Arles! », le budget 2010 doit être un budget de respect et de poursuite des engagements pris et un budget de projection vers une nouvelle étape pour un avenir de progrès social et humain sur notre territoire arlésien.



GRUPE  
Socialistes  
et Apparentés

DAVID GRZYB

La Fondation Abbé-Pierre vient de rendre son rapport sur « l'état du mal-logement en France ». Elle y dénonce l'explosion du coût du logement. Elle considère, légitimement, que le logement est devenu le « générateur de nouvelles inégalités ». Ce constat est d'une justesse implacable. Il s'impose partout en France, et donc à Arles. Dans notre ville, de nombreuses familles connaissent des difficultés d'accès à un logement décent et/ou au loyer adapté à leurs revenus.

C'est pourquoi, avec la Communauté d'agglomération, désormais compétente en matière d'habitat, ma collègue Ginette Chabrol, conseillère municipale déléguée au logement et moi-même avons souhaité maintenir des objectifs ambitieux de production de logements HLM. Notre Programme Local de l'Habitat fixe à 179 par an le nombre de logements HLM à construire, dont 85 à Arles. En 2009, la Communauté d'agglomération a accompagné financièrement la création de 198 logements. Nos objectifs de production ont donc été atteints.

La Communauté d'agglomération accompagne également les efforts des bailleurs privés. Une nouvelle Opération Programmée d'amélioration de l'Habitat (OPAH) est aujourd'hui opérationnelle. Elle propose, sous conditions, des subventions pour la réhabilitation de logements vides et/ou insalubres. Une équipe est à l'écoute de tous les propriétaires de biens immobiliers situés en centre ancien: 04 90 49 95 62.

Nous accompagnons également les bailleurs sociaux dans leur volonté de réhabiliter leur patrimoine. Des aides financières sont allouées à la SEMPA ou à la Phocéenne d'Habitations, par exemple, pour la réhabilitation de leurs logements.

Après la livraison des logements HLM, chemin des Moines, d'autres constructions neuves sont en cours de gestation. La SEMPA construira des logements à Moulès. Une opération d'accession sociale à la propriété, conduite avec la coopérative Urbancoop, sort de terre à Salin de Giraud. Des réflexions sont également conduites pour de nouvelles opérations, quartier du Trébon, en zone Nord.

Notre volontarisme dans le domaine du logement ne faiblit pas. Si le seuil des 20% de logement sociaux est atteint dans notre commune, nos efforts en faveur du logement pour tous doivent être maintenus et amplifiés. Le logement HLM concerne 70% des salariés. Une grande majorité de celles et ceux qui travaillent peuvent donc trouver une réponse à leurs attentes, grâce au logement à loyer modéré (HLM). De plus, ces constructions contribuent au renforcement des entreprises du BTP et donc à la vitalité du tissu économique local.

Il est cependant regrettable de constater que dans le cadre de la Loi de Finances pour 2010, le Gouvernement a décidé de réduire les budgets alloués à la politique du logement. Ainsi, en 2009, la Communauté d'agglomération bénéficiait de la part de l'Etat d'une aide d'1,5 million d'euros. En 2010, celle-ci a été réduite à 1,3 million.

Malgré cela, nous avons décidé de maintenir nos objectifs car la situation l'exige.



GRUPE  
Arles en Capitale

MURIEL BOUALEM-MUR

Alors, qu'en Arlésienne optimiste, en écoutant les vœux du Maire j'attendais qu'il expose ses projets pour ma ville, nous avons eu droit à un discours de campagne pour les élections régionales avec en toile de fond le vilain gouvernement qui veut réformer les archaïques et opaques collectivités territoriales et qui veut supprimer la sacro-sainte taxe professionnelle! Peur de la modernité? Peur des réformes qui font avancer? Peur des mesures susceptibles de développer l'économie? Peur de dire qu'une réforme est bonne fut-elle de droite? De la propagande mensongère en guise de vœux pour l'année 2010! Ça c'est effrayant!

Tout au long de ce discours, le Maire a laissé planer le spectre menaçant de la disette: les Départements vont disparaître, les Régions aussi; avec eux une part des recettes de la ville et donc les subventions aux associations... Raccourci facile? Faux calculs? Politique de la peur? Prise de conscience soudaine que sa non-politique économique rend la ville dépendante? Ah oui! Bien sûr! C'est ça!

Mais nous, nous le savions, Monsieur le Maire! On vous l'a pourtant souvent dit! Vous avez fait de notre ville un malade sous perfusion! Un malade qui refuse de faire des projets, un malade qui néglige le quotidien comme si plus rien n'avait d'importance...

La preuve en est, les orientations du budget 2010! Il ressemble tristement aux précédents: peu d'investissements et encore moins de projets pour améliorer nos vies quotidiennes.

L'équipe Municipale en place est à un tiers de son deuxième mandat (et même troisième pour la plupart), et rien n'a changé: pas de Politique Globale de déplacement, pas de Police Municipale, pas d'équipements publics, pas de parkings... Pas grand-chose quoi!

Même si la politique municipale est tellement terne, tellement triste qu'on en deviendrait dépressifs, même si Arles ressemble à une ville fantôme dès la nuit tombée (et parfois avant), même si on a envie de pleurer en regardant l'état de cette ville qu'on aime, nous ne nous laisserons pas abattre! Nous resterons vigilants et nous continuerons à proposer ce qui nous semble le mieux pour les Arlésiens!

Nous serons, cette année encore, particulièrement attentifs à ce que le Maire proposera en matière d'économie, d'emploi, de sécurité, de propreté, de politique de déplacements.

Même si, on ne se fait plus beaucoup d'illusions...

www.arlesopposition.com

La loi du 27 février 2002 prévoit que: « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que le groupe de l'oppo-

sition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans **Arles Informations municipales** afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique municipale. [L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés...]

et s'abstient de prises de position électorale, partisane et polémique]. Réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p.2 551.

# ETAT-CIVIL

du 18 janvier au 14 février 2010

## NAISSANCES

Noé Serneels, Océane Mouret, Nirina Andriatsiory, Naïs Lillamand, Naila Gharssallah, Elliott Quidort, Jade Benyoucef, Roméo Briand, Shaïnès Hernandez, Anahit Garoyan, Kahina Ouramdane, Enis Abdellah-Ghaffour, Marie-Thérèse Navarro, Léa Gasch, Emma Champel, Marina Lalaoui, Juliette Huber, Noah Miconi, Lyam Aliaoui, Théo Bougandoura, Hadidja Mmadi, Louise Fernandez, Tom Gardes, Assia Panzarella, Swen Sollilo, Tina Phasourath, Clément Prince, Emma Guinaudeau, Nawas Zaâraoui, Amine Delli, Thyméo Olive- -Arsac, Sofiane Laassiri, Anna Paulet, Eden Le Rasle, Lana Trautmann, Lilia Benhammou, Lorenzo Bonnier, Luca Grimaldier, Yacine Mansouri, Lila Rafai, Manon Afonso, Camille Marillier, Andréa Serre, Clémence Emery, Marwan Rhrarba, Samuil Morand-Illouze, Jade Vigne, Ilyass Maazouzi, Inaya Bensalah, Nassima Aberki, Loïc Mas, Lucas Lamanche, Romane Grandchamps, Lorie Cremades, Maëlis Le Coguen Bernard, Ambre Jullien, Amélie Ferroni, Moundir Rafai, Léo Lobier, Ethan Maïero, Nils Franc, Aynaya Rabia, Mila Lesage-Bisiach, Ethann Boyer, Laurette Sanchez, Matteo Carrara, Félix Noé, Laureen Astolti

## MARIAGES

Anas Hajji et Amel Mekhici-Benabbad, Gilbert Montagnier et Sylvie Calvo,

## DÉCÈS

Ginette Favre née Jammé (65 ans), José Amiard (43 ans), Roger Pradier (91 ans), Delphine Palies née Hours (96 ans), Agnès Martinelli née Halter (90 ans), Serge Prieur (86 ans), Andrée Batardon veuve Dondoglio (102 ans), Raymond De Cruz (71 ans), René Tissier (97 ans), Marguerite Fluet née Chassot (90 ans), Francis Louvet (74 ans), Juliette Coudert (80 ans).

En raison des avis prononcés par la Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL), seuls les noms des familles qui auront donné leur autorisation à une publication des actes d'état civil les concernant seront publiés dans cette rubrique.

# LE CONSEIL MUNICIPAL

• Maire : Hervé Schiavetti

## → ADJOINTS

- **Martial Roche**, Économie commerce et artisanat - transports publics - sécurité publique - circulation et stationnement - réglementation domaine public
  - **Danièle Ducros**, Exécution du budget - administration générale - pompes funèbres - quartier centre-ville : Roquette-Chaboulet
  - **David Grzyb**, Urbanisme - habitat - politique foncière
  - **Nora Maklhout**, Enfance 6-13 ans - centres aérés et colonie prévention de la délinquance
  - **Nicolas Koukas**, Politique de propreté et déchets - démocratie de proximité - conseils de quartier - quartier Trinquette
  - **Claire Antognazza**, Culture - actions et politiques culturelles - droits de la Femme
  - **Jean-Luc Masson**, Aménagement du territoire - infrastructures et travaux - commande publique - délégation de service public - risques majeurs - eau potable/eaux usées/eaux pluviales
  - **Claudie Durand**, Enseignement supérieur
  - **Bernard Jourdan**, Politiques de l'enseignement - jeunesse 14-20 ans - plate-forme des services publics
  - **Véronique Ponzé**, Politiques sociales - CCAS - quartier centre-ville : Haute-Croisière
  - **Christian Mourisard**, Patrimoine - tourisme - coopération décentralisée
  - **Sylvia Lepesant**, Politique globale de déplacements - écologie urbaine
  - **Lionel Schneider**, Politiques sportives et développement de la pratique sportive-pêche
- ## → ADJOINTS SPÉCIAUX ET DE QUARTIER
- **Philippe Martinez**, Camargue sud
  - **Jacques Desmazes**, Salin-de-Giraud
  - **Daniel Richard**, Raphèle - Pont-de-Crau - grand plan de petits travaux-course camarguaise - ERP
  - **Jacques Bachevalier**, Moulès
  - **Jean-Yves Planell**, Camargue Major - fêtes - agriculture - personnel : relations sociales, carrières et instances paritaires
  - **Jean-Marie Egidio**, Mas-Thibert - tauromachie - chasse

## → CONSEILLERS MUNICIPAUX

- **Monique Tibaron**, Espaces verts - fleurissement - sécurité routière
  - **Daniel Descout**, Politique de prévention des risques
  - **Arielle Laugier**, Barriol-Plan-du-Bourg - qualité de vie - personnel : gestion de la ressource humaine (formation, organisation, prévention des risques au travail et médecine préventive, évolution des métiers et de la collectivité)
  - **Ginette Chabrol**, Logement
  - **Alain Dervieux**, Patrimoine naturel - Agenda 21 - développement durable
  - **Minerva Baudry**, Petite enfance
  - **Roger Gueyraud**, Personnes handicapées
  - **Bernard Bacchi**, développement des actions de culture régionale, personnes âgées
  - **Arlette Callet**, Politique des loisirs - Monplaisir
  - **Marie-Bernadette Chochois**, Protection du littoral
  - **Maria Amoros**, Trébon - aide sociale d'urgence
  - **Sylvette Carlevan**, Développement des politiques de santé publique
  - **Florence Rivas**, Jumelages - actions et organismes humanitaires - promotion et soutien à la vie associative
  - **Mohamed Rafai**, Formation professionnelle et insertion
  - **Yvan Laville**, Politiques de l'emploi - Pont-de-Crau
  - **Hamina Afkir**, Économie sociale et solidaire - Alysamps-Bigot
  - **Fabienne Pautonnier**, Nouvelles technologies - commission moyens de communication
  - **Stéphanie Van Muysen**, Droits de l'Homme - devoir de mémoire - centre de recherche sur la Résistance et la Déportation - anciens-combattants - Griffueille
- Cyril Juglaret, Elisabeth Chicco, Muriel Boualem-Mur, Jean-Christophe Moulet, Jean-Marie Scifo, Serge Berthomieu, Louis Sayn-Urpar

## → ACCUEIL ÉLUS

- Groupe Vive Arles ..... © 04 90 49 39 31
- Groupe Socialistes et apparentés ..... © 04 90 49 35 49
- Groupe Arles en capitale ..... © 04 90 49 39 59



Mairie d'Arles & standard : ..... © 04 90 49 36 36

## → MAIRIES ANNEXES

- **Salin-de-Giraud** : ..... © 04 90 49 47 00
- **Raphèle** : ..... © 04 90 49 47 27
- **Le Sambuc** : ..... © 04 90 49 47 13
- **Moulès** : ..... © 04 90 49 47 28
- **Mas-Thibert** : ..... © 04 90 49 47 20

## → SERVICES

- **Accueil cabinet du maire** : Hôtel de ville, 2<sup>e</sup> ét., ..... © 04 90 49 36 00
- **État-civil**, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ..... © 04 90 49 37 70
- **Passeport et CNI**, ..... © 04 90 49 38 92
- **Habitat**, 5, rue Molière, ..... © 04 90 49 47 40
- **Élections**, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ..... © 04 90 49 36 53
- **Enseignement**, Espace Chiavary, ..... © 04 90 49 59 95
- **Cimetière**, cour des Podestats, ..... © 04 90 49 37 62
- **Urgences dimanches et fériés**, ..... © 06 76 86 48 77
- **CCAS**, 2, rue Aristide-Briand, ..... © 04 90 18 46 80

## → ENFANCE

- **Crèche collective Lou Pitchounet**, 15, rue du Dr-Fanton, ..... © 04 90 96 32 12
  - **Crèche familiale**, 2, rue Marius-Allard, ..... © 04 90 18 59 46
- Structure multiaccueil
- **La Souris verte**, rue M.-Allard, ..... © 04 90 93 68 51
  - **La Poule rousse**, Barriol, ..... © 04 90 93 76 80
  - **Pigeon vole**, Trinquette, ..... © 04 90 98 39 35
- Halte-garderies
- **Van-Gogh**, place Felix-Rey, ..... © 04 90 49 70 29
  - **Gribouille**, 10 rue du dr-Schweitzer, ..... © 04 90 96 35 50

## ANTENNES MAIRIE

- **Trinquette**, 2, rue de la Verrerie, ..... © 04 90 96 22 61
- **Pont-de-Crau**, 1, rue du Vermet, ..... © 04 90 96 31 75
- **Griffueille**, 10, rue Jean-Cocteau, ..... © 04 90 96 85 25
- **Mas-Clairanne**, ..... © 04 90 96 53 61

## → MAISONS PUBLIQUES DE QUARTIER

- **Griffueille**, place V.-Auriol, ..... © 04 90 18 95 03
- **Barriol**, ..... © 04 90 96 44 70
- **Trébon**, ..... © 04 90 96 53 61
- **Trinquette**, ..... © 04 90 96 22 61

Accompagnement scolaire (ATP), ..... © 04 90 49 47 48/49  
ATP à Barriol, ..... © 04 90 18 96 34  
Antenne universitaire, espace Van-Gogh ..... © 04 90 49 37 53  
Service des sports, rue F.-de-Lesseps, ..... © 04 90 49 36 85  
Maison de la Vie associative, 2, bd des Lices, ..... © 04 90 93 53 75  
Office de tourisme, Esplanade Ch.-de-Gaulle, ..... © 04 90 18 41 20

## → LES URGENCES

- Centre hospitalier Joseph-Imbert ..... © 04 90 49 29 29
- Clinique Jeanne-d'Arc ..... © 04 90 99 32 33
- Clinique Jean-Paoli ..... © 04 90 99 34 00
- SMUR ..... © 04 90 49 29 99
- Gendarmerie ..... © 04 90 52 50 60
- Police ..... © 04 90 18 45 00
- Pompiers ..... © 18



MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE D'ARLES - N°140 - MARS 2010  
• Directeur de la publication : Zani Koukas • Directeur de la communication : Christophe Cachera • Rédacteur en chef : Alain Othnin-Girard • Rédaction : Frédéric Bourguet, Mélanie Vallat Cristianini, Françoise Maurette, Jean-Pierre Autheman • Photos : Service photo de la Ville d'Arles, Daniel Bounias, Patrick Mercier, Marjorie Damaye, DR • Mise en page et photogravure : Graphistes associés (Arles) • Impression : Pure Impression (Montpellier) • Dépôt légal : 7 mai 2003 • ISSN : 1283 5900 - Rédaction : tél. 04 90 49 37 90 - e-mail : magazine@ville-arles.fr • Direction de la communication et des relations publiques : Hôtel de ville - BP 90 196 - 13637 Arles cedex - tél. 04 90 49 37 92 - fax 04 90 49 85 48

www.ville-arles.fr

Après Mehdi Savalli, Roman Perez, la Feria de Pâques présente son dernier poulain sorti de l'école taurine d'Arles, Marco Leal. Un patronyme respecté à Arles et dans l'aficion française. Au paseo du 2 avril, entouré de El Juli et de Sébastien Castella, le novillero sera consacré matador de toros.

# Prêt pour l'examen

Dans le hangar du mas, en ce début février il gèle. Marco Leal et Rafael Lisita, banderillero de sa cuadrilla, s'entraînent, capes et fers en main dans un silence religieux. L'étoffe balaie le sol, dessine des cercles invisibles, les murs nus renvoient les frôlements sourds. Un peu plus loin, deux élèves de l'école taurine d'Arles en profitent pour réviser leurs passes. Recueillement, solitude, chacun est à son affaire, concentré sur ses gestes. Nous sommes au bord du Rhône, sur la route de Mas-Thibert, les champs sont couverts de givre. Dans un mois, autre décor, Marco se trouvera au centre de l'amphithéâtre romain, les pieds plantés dans le sable du ruedo, en plein soleil, avec 10 000 paires d'yeux à le scruter.

Pour l'heure, le novillero a encore la tête dans les nuages, comblé du cartel que lui a offert la direction des arènes d'Arles pour son alternative. El Juli, parrain, Sébastien Castella, témoin.

Évidemment Marco est prêt pour ce rendez-vous, sinon il ne serait pas à l'affiche de la première grande corrida de la saison avec deux des meilleures figuras de la décennie. Mais le défi d'avril est de taille : « Les empresas des grandes plazas viennent à Arles prendre la température, voir qui se distingue. Notre temporada dépend beaucoup de ce jour », explique Marco Leal. C'est l'avantage et le risque de commencer dans une arène de première catégorie, au sortir de l'hiver, quand bien même le futur impétrant a préparé, décomposé et refait tous les jours la partition de deux fois vingt minutes qu'il aura à jouer le 2 avril. Comme Mehdi, comme Roman, et d'autres toreros, Marco est passé entre les mains de Paquito Leal, son oncle et ex-directeur de l'école



taurine où il a formé la nouvelle génération de toreros. « Paquito a toujours été derrière moi, même s'il ne m'a pas avantagé parce que je portais le même nom que lui ».

Marco Leal, fils de Frédéric Leal et de Magali Decanis est né dans le chaudron de la tauromachie. Père, oncles, grand-père, sont ou ont été toreros. Il se dit que c'est en voyant une affiche de corrida en gare d'Arles que la famille Leal a décidé de poser ses valises ici. L'enfance de Marco Leal était balisée. À 20 ans, il imagine déjà que son futur fils reprendra le flambeau !

Pour le moment, il s'agit de passer dans la cour des grands après des années à courir les arènes du Sud-Est et du Sud-Ouest comme novillero, apprenti torero. « On a toujours des difficultés à trouver ici des oc-

casions pour montrer ce que l'on sait faire. Il n'y a pas assez de novilladas dans les villes taurines. Heureusement qu'à Nîmes « Graines de torero » est fait pour eux et qu'à Arles, les Jalabert insèrent des novilladas dans les ferias », défend Marco Leal qui a dû, comme les autres élèves des écoles taurines françaises, passer des mois en Espagne afin de tienter des vaches chez des éleveurs consentants et décrocher quelques contrats. Dure vie que celle des toreros avant d'être des figuras. « C'est comme cela. Il faut en passer par là et mesurer si on a suffisamment envie de toréer pour mener cette vie ».

Après sept ans de pratique, ses états de service témoignent de sa progression. Premier veau rencontré à 4 ans « chez Cyril Colombeau au Sambuc ». Première fois dans les arènes d'Arles à 7 ans. Premier novillo tué à 12 ans à Aramon. Début en corrida sans picador à 13 ans, à Peyrols (Hérault). En 2005, à 15 ans, Marco toréa 52 fois, tout en continuant ses études, dit-il. A toréé deux fois

des novillos de Miura. Blessé en 2007. Reprend en 2008, année où il sera le novillero qui a le plus toréé. Marco impressionne par le spectre de son talent. Pas une phase de la corrida où l'on ne l'ait vu briller. Élégant, précis, combatif et déterminé, il banderille volontiers et son bras est solide dans la mise à mort. « À mon âge, je ne peux pas savoir vers quels types de corridas j'irai, dures ou plus artistiques. Je suis prêt à tout ». Son admiration pour le toréo de El Juli (« il est mon miroir »), de Castella (« en ce moment c'est le crack »), indique ses préférences. Après Nimeño, Juan Bautista, Castella, Mehdi Savalli, devenir torero français n'est plus une anecdote.

Texte : Alain Othnin-Girard  
Photo : Hervé Hôte, agence Caméléon